



ACTIVIDAD CULTURAL



DIRECCIÓN DE CULTURA, BIBLIOTECAS Y CULTURA DIGITAL

El curso 2024–2025 ha confirmado la solidez y proyección internacional del Plan de Acción Cultural, Bibliotecas y Cultura Digital del Instituto Cervantes, con una programación intensa, cohesionada y diversa que alcanza ya casi las ocho mil actividades realizadas en los cinco continentes. A lo largo del año, la institución ha afianzado su compromiso con la cultura en español como espacio de creación, pensamiento crítico, inclusión y trabajo en red.

Hemos desarrollado nuevas formas de presencia institucional en territorios estratégicos, incluso allí donde no contamos con centros propios. Es el caso de México, donde se ha activado una línea de colaboración con diversas entidades culturales y académicas, se ha puesto en marcha el Observatorio de la Lengua para América y el Caribe, y se ha desplegado una programación ambiciosa en la Feria Internacional del Libro de Guadalajara, con España como país invitado. También en Cuba, con la consolidación de la Cátedra del Instituto Cervantes en la Universidad de La Habana, y en Mauritania, con la dotación de fondo bibliográfico para la biblioteca de nuestra extensión en Nuakchot. Asimismo, se ha reforzado nuestra acción cultural en Bogotá y Buenos Aires, a través de programas específicos en sus respectivas ferias del libro.

Junto a estas nuevas líneas de acción, el curso ha estado marcado también por el fortalecimiento de planes consolidados como el Plan Brasil, que ha ampliado su implantación territorial y diversificado sus líneas de trabajo, y el Plan Estados Unidos, que avanza decididamente hacia una estrategia cultural de largo alcance en uno de los países clave para el español en el siglo XXI.

En paralelo, el Plan España ha cobrado un nuevo impulso con una intensa agenda de colaboración interinstitucional: se han suscrito numerosos convenios con Administraciones públicas, museos, universidades y entidades culturales de referencia, y se ha desplegado una vibrante programación en las sedes de Madrid y Alcalá de Henares, que se consolidan como espacios emblemáticos para la proyección cultural.

La apertura del nuevo centro en Seúl, el impulso de los planes África y Asia, la consolidación de redes culturales en Europa y América, así como la participación destacada en los principales festivales internacionales, han reforzado nuestra vocación de servicio público y nuestra capacidad para articular comunidades culturales en torno a nuestra lengua y nuestra cultura. En el ámbito bibliotecario, la conmemoración del 30.º aniversario de la RBIC ha sido una oportunidad para renovar infraestructuras, ampliar servicios y consolidar nuevos modelos de acceso y gestión del conocimiento. La celebración de la Reunión de Bibliotecarios en Granada, que congregó a profesionales de toda la red en torno a una reflexión compartida, permitió destacar el papel estratégico de nuestras bibliotecas como espacios centrales de comunidad, e hizo patente la necesidad de seguir avanzando en la innovación tecnológica y los servicios personalizados a usuarios, así como en la formación de nuestros profesionales.

La programación cultural ha seguido expandiendo sus horizontes con proyectos como la exposición «Noticias falseadas. El poder de la mentira», la edición multilingüe de *Grito hacia Roma* y *La voluntad de la tierra* en lenguas originarias americanas, la conmemoración de autoras fundamentales como Ana María Matute, Carmen Martín Gaité o Teresa de la Parra, y la celebración de festivales propios del Instituto Cervantes como Benengeli y el Festival de Poesía del Mediterráneo. El impulso a la ciencia en español, la música, las artes visuales y el pensamiento

contemporáneo han sido también ejes destacados en una programación que conjuga excelencia, actualidad y diversidad.

El abrazo humanista de la inteligencia artificial al servicio de la palabra se manifestó en la celebración del I Congreso de Inteligencia Artificial y Ética, así como en el desarrollo de proyectos como TereSIA, que exploran el potencial del lenguaje y la tecnología con una mirada ética y cultural. A estas líneas se suman iniciativas de divulgación y programas específicos de formación en competencias digitales e inteligencia artificial dirigidos a nuestra plantilla, que fortalecen la capacidad de la institución para adaptarse a los nuevos entornos de conocimiento.

La presente memoria recoge las principales actividades del curso, organizadas a través de los departamentos de Actividades Culturales, Bibliotecas y Documentación y Cultura Digital, y la gestión de las publicaciones que asume también esta dirección. En conjunto, ofrecen una visión del Instituto Cervantes como una institución pública en transformación permanente, comprometida con la defensa del conocimiento, la palabra y la promoción de la cultura como base de nuestra actividad institucional.



ACTIVIDADES CULTURALES

Introducción

La programación cultural del curso 2024-2025 está marcada por la consolidación y expansión de nuestro Plan de Acción Cultural, Bibliotecas y Cultura Digital 2023-2026. Durante este período, hemos seguido fortaleciendo los lazos entre las industrias culturales españolas y las de otros países en los que estamos presentes, impulsando la traducción literaria, la presencia de artistas contemporáneos españoles e hispanoamericanos, y la participación en festivales locales. Nuestro compromiso con la promoción de la ciencia se ha reflejado en una variada programación de actividades que han fomentado la excelencia educativa, la divulgación científica y la promoción cultural.

En el ámbito de las artes plásticas y la arquitectura, hemos llevado a cabo proyectos fundamentales para la internacionalización del arte español entre los que destacan exposiciones y talleres en ciudades como El Cairo, Manila, Tánger, Milán y París. En el campo de la ciencia y la historia, nuestras mesas redondas y talleres han abordado temas de gran relevancia, desde la neurociencia hasta la sostenibilidad y el impacto del cambio climático.

La programación de cine y audiovisuales ha seguido ofreciendo una visión plural de la cinematografía española e hispanoamericana, colaborando en festivales internacionales y organizando ciclos en nuestros centros. En literatura y pensamiento hemos expandido festivales como Benengeli y el Festival del Poesía del Mediterráneo, promoviendo la literatura en diversos encuentros y ferias del libro.



Inauguración de la exposición «Un río no es un río», de María Primo, en Sinnari House de El Cairo dentro del programa «Espacios ocupados». © Sinnari House.

En música y artes escénicas, gracias al convenio con el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música (INAEM) del Ministerio de Cultura de España, llevado a cabo con fondos europeos, nuestras compañías de danza y grupos de música han actuado fuera de España en los mejores festivales del mundo. Además, hemos desarrollado proyectos multidisciplinares que abordan temas contemporáneos como las noticias falseadas (las llamadas *fake news*) y la sostenibilidad, a través de exposiciones y talleres en colaboración con diversas instituciones.

Finalmente, nuestras actividades en España e Hispanoamérica han reforzado los vínculos culturales y académicos, entre las que destacan la participación en la Feria Internacional de

Guadalajara, las de Buenos Aires y La Habana, y el II Encuentro de Científicos Mexicanos y Españoles.

Esta memoria refleja nuestro compromiso continuo con la promoción de la cultura y el conocimiento: ofrecemos a nuestros públicos experiencias formativas y enriquecedoras que fomenten el pensamiento crítico, la creatividad y el interés por el conocimiento de la cultura en español en sus múltiples formas.

Artes plásticas y arquitectura

En la disciplina de artes plásticas y arquitectura continuamos con acciones que consideramos fundamentales para promover el arte español a nivel internacional, como el programa iniciado en 2021 «Espacios ocupados» que, desde la red de centros del Instituto Cervantes, ha ampliado varios proyectos realizados por artistas, como los que se mencionan a continuación.

En El Cairo, la artista María Primo presentó en septiembre de 2024 la instalación artística «Un río no es un río», en referencia al Nilo visto desde una perspectiva ecologista. La instalación — albergada en la Sinnari House, espacio gestionado por la Biblioteca Alejandrina— contó con el apoyo de la Embajada de España en Egipto.

El artista Enrique Marty expuso «Lobos en la puerta. Encuentros cósmicos» en Manila, en octubre de 2024. Comisariada por la experta filipina Kristine Guzmán y con la colaboración especial del artista Kidlat Tahimik, la muestra se presentó en el Ateneo Art Gallery y en el Instituto Cervantes de Manila, con la colaboración de la galería La Gran de Madrid.

En diciembre de 2024, en Tánger, la artista Rocío Asensi presentó la pieza artística *Dayira*: una instalación colgante en el techo del *hall* de la estación de tren elaborada por la asociación



Proceso de montaje de la obra de Rocío Asensi Dayira, elaborada con materiales artesanales por parte de la asociación de mujeres 100% Mamans, para el programa «Espacios ocupados» en Tánger. © Rocío Asensi.

de mujeres 100 % Mamans con materiales artesanales, que contó con el apoyo de la Embajada de España.

A través del Instituto Cervantes de Milán, en diciembre de 2024, la artista Diana Larrea organizó un taller sobre la pintora Fede Galizia titulado «Variaciones: Fede Galizia», con la colaboración de la Casa degli Artisti. Los alumnos de la Academia de Breda realizaron trabajos en pintura y vídeo inspirados en las naturalezas muertas de esta pintora barroca, haciendo patente su lugar en la historia del arte.

Finalizamos la descripción de actividades del programa «Espacios ocupados» con la *performance* «Secretos de alcoba»



Taller «Variaciones: Fede Galizia» realizado por Diana Larrea con estudiantes de la Academia de Brera, dentro del proyecto de «Espacios ocupados» en Milán.

de la artista Miss Beige en la Nuit Blanche de París, en el mes de junio de 2025.

Como contribución a la celebración del comienzo de la democracia en España, la exposición «La década prodigiosa. Fotografías de Benito Román, 1975-85» ha prorrogado su itinerancia por los Institutos Cervantes de Lisboa, Viena y Toulouse, en colaboración con el Festival Cinespaña y el Mes de la Fotografía.

Por otro lado, en octubre finalizó el recorrido de la exposición «Arquitectura y feminismo: sin principio ni fin» en Bucarest, dentro del programa del Festival de Arquitectura Archifest, donde la



Performance de Ana Matey durante la inauguración de la exposición «Portales a lo desconocido» en el Instituto Cervantes de Bruselas.

comisaria Semíramis González impartió una conferencia sobre la relevancia de las mujeres que trabajan en arquitectura y urbanismo con nuevas sensibilidades más igualitarias e inclusivas.

La exposición «Diálogos entre arte y ciencia» recaló en el Instituto Cervantes de Varsovia en noviembre, después de presentarse en distintas ciudades de los Estados Unidos. Esta muestra está organizada desde el 2022 en colaboración con el centro de investigación CNIO y la Fundación Banco Santander.

En nuestro interés primordial por contribuir a una mayor difusión del arte actual español y la internacionalización de nuestros

artistas, seguimos con la exposición colectiva «Portales a lo desconocido», que muestra obras de nueve artistas, de naturaleza muy diversa, seleccionadas por la comisaria Nerea Ubieto. Este proyecto ha viajado en julio al espacio interdisciplinar ZSenne Art Lab de Bruselas, para mostrarse a finales de año en el Museo de Teruel y, a partir de junio de 2025, en la recientemente inaugurada Sala de Exposiciones del Instituto Cervantes de Milán.

En este mismo sentido, en el Instituto Cervantes de Budapest y de Palermo hemos mostrado el proyecto «Inventario», de



Mesa redonda «Memoria democrática. Debates, voces y controversias actuales en España y Alemania» con Emilio Silva y Max Czollek y la moderación de Isabel Cadenas durante el IX Encuentro Hispano-Alemán de Cultura. © CPPD. Covadonga González Mora.



Fernando Sánchez Castillo, María Acha-Kutscher, Tomás Ruiz-Rivas, Al'Akhawat Collective y Francisco Moncada Molina, artistas seleccionados para el IX Encuentro Hispano-Alemán de Cultura, y el equipo organizador. © CPPD. Covadonga González Mora.

Beatriz Ruibal, una joven fotógrafa en pleno ascenso de su carrera profesional. Este proyecto recorre la vida, a través de sus objetos más íntimos, de grandes personalidades de la literatura española, como García Lorca, Zenobia Camprubí y Juan Ramón Jiménez, María Zambrano o Antonio Gamoneda.

En octubre, la exposición «Maravilha», comisariada por Juan Manuel Bonet, con obras del fotógrafo José Manuel Ballester, viajó a Brasil, a los Institutos Cervantes de São Paulo y Belo Horizonte —en la Casa do Baile—, proponiéndonos un recorrido visual por las grandes megalópolis de ese país tan extenso y diverso.

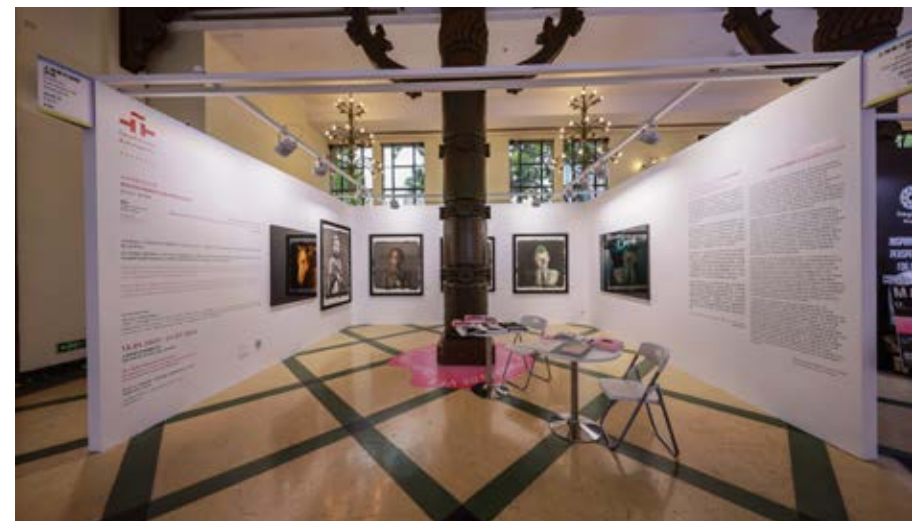
Los talleres de actividades artísticas destinados a públicos infantiles y juveniles se han seguido celebrando; es el caso del



Performance de Art al Quadrat durante la inauguración de la exposición «Memorias» del IX Encuentro Hispano-Alemán de Cultura en el espacio Nadie, Nada, Nunca, No. © CPPD. Covadonga González Mora.



Inauguración de la exposición «Colección Studiolo. Candela A. Soldevilla» con la presencia de la comisaria Alicia Ventura y la coleccionista Candela A. Soldevilla en Múnich.



Stand especial en PHOTOFAIRS Shanghai con fotografías de Isabel Muñoz como parte del proyecto «Coleccionar en femenino».



Roberto Fabelo inaugura la exposición «Grafomanía. Roberto Fabelo», celebrada en el Instituto Cervantes de Madrid.

taller, lúdico y educativo, de arquitectura «Chiquitectos» en el Instituto Cervantes de Fez, que, a partir de septiembre, proseguirá su andadura en los Cervantes de Río de Janeiro y Dakar. También hemos realizado otro taller sobre arquitectura en Bucarest con el Festival Internacional de Arquitectura y Diseño - Concéntrico, que tiene lugar en Logroño desde hace diez años, y que se ha incluido en la programación de la Semana del Diseño Rumano.

La «Escuela del presente», un formato de taller que provoca el diálogo y el intercambio de experiencias y conocimiento entre personas mayores y jóvenes o niños, se ha realizado junto con la asociación hablarenarte en el Instituto Cervantes de Varsovia, con la artista argentina Ana Gallardo, y en la sede del Instituto en Madrid con estudiantes universitarios y componentes de la asociación Memoria y Libertad, junto al artista colombiano Manuel Correa.



Miniatura de rinoceronte pintado a mano, parte de la exposición «Grafomanía. Roberto Fabelo».



La vida secreta de las plantas, sedas pintadas de Roberto Fabelo, exhibidas en la exposición «Grafomanía. Roberto Fabelo» celebrada en el Instituto Cervantes de Madrid.

El ciclo de cine «Grandes pintores del Museo del Prado» (cuatro películas dedicadas a Zurbarán, el Greco, Rubens y Patinir) se ha proyectado en numerosos centros como el de Bucarest, con el Museo Nacional de Arte de Rumanía; Mánchester, con el Zurbarán Centre; con The Spanish Gallery en Budapest; y en el Cine Santa Tereza en Belo Horizonte.

Este año comenzamos la exposición «Colección Studiolo. Candela A. Soldevilla», comisariada por Alicia Ventura, interesante ejemplo de colección de arte joven que tiene como hilo conductor la representación de las cabezas. Esta exposición ha viajado a Múnich y Varsovia. Como extensión de este ciclo, las expertas en coleccionismo Rosina Gómez Baeza y Lucía Ybarra han comisariado el proyecto «Coleccionar en femenino», que ha



Exposición «Inventario», de Beatriz Ruibal, en el Instituto Cervantes de Palermo.



Performance «Secretos de alcoba» de Miss Beige frente al Instituto Cervantes de París dentro del programa «Espacios ocupados». © María José Magaña.

presentado la obra de tres fotografías: Isabel Muñoz, Linarejos Moreno y Laura Torrado en diálogo con la artista china Xing Danwen. Esta exposición también podrá disfrutarse en septiembre en Pekín. También en septiembre, mostraremos una selección de pinturas de la colección de Natalia Yera, completada con muestras de videoarte de artistas españolas y chinas en el Museo Jiushi de Shanghái. Todo este programa supone una gran operación de visibilidad de las coleccionistas y artistas españolas en China.

Ciencia e historia

La programación de actividades para la red de centros durante el curso académico 2024-2025 ha destacado por su diversidad, profundidad temática y enfoque interdisciplinar, consolidando una oferta científica de gran calidad. A través de conferencias, talleres y mesas redondas, se ha promovido el diálogo entre ciencia, tecnología, sostenibilidad, patrimonio y cultura, con la participación de destacados especialistas e instituciones de referencia como el CSIC, universidades españolas y entidades internacionales. Esto ha permitido no solo acercar el conocimiento a públicos de distintas edades y contextos, sino también fortalecer la cooperación entre países, entre instituciones, además de fomentar el pensamiento crítico, el conocimiento histórico y la curiosidad científica.

Las conferencias en torno al estudio del cerebro y los avances en materia de neurociencia, en colaboración con el Instituto Ramón y Cajal y el Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), han abordado el futuro de la investigación en neurociencias, especialmente las capacidades, función y enfermedades

del cerebro. Estas conferencias se han celebrado en septiembre en Bruselas y en línea desde Río de Janeiro y Belo Horizonte.

Arquitectura y sostenibilidad y el uso de energías renovables ha sido el tema de las conferencias impartidas por especialistas del Instituto Torroja del CSIC, incidiendo en cómo optimizar recursos naturales y sistemas de construcción que minimicen el impacto ambiental de los edificios. Celebradas en septiembre, en línea, desde Pekín y Shanghái, y en octubre en Edimburgo, Argel y Orán. Con especialistas en construcción sostenible que buscan optimizar recursos naturales y sistemas de construcción para minimizar el impacto ambiental de los edificios, se



Taller «La magia de las matemáticas» en el Instituto Cervantes de Dublín.



Cartel promocional del Día de la Mujer y la Niña en la Ciencia 2025 en el Instituto Cervantes.



Mesa redonda sobre arquitectura y sostenibilidad en el Instituto Cervantes de Budapest.

celebraron mesas redondas en marzo, en Londres, y en junio, en Budapest, con la participación de Gloria Pérez Álvarez-Quiñones.

Los efectos del cambio climático sobre el agua y la biodiversidad, la transformación de ecosistemas marinos y las herramientas tecnológicas disponibles para minimizar los efectos de las emisiones de CO₂ fueron los temas de las conferencias celebradas en septiembre en Río de Janeiro y Belo Horizonte.

Para hablar del impacto social y ético de la inteligencia artificial (IIIA-CSIC, IRI, CAR-CSIC), se organizaron conferencias y mesas de debate para discutir los aspectos éticos desde el punto de vista de la IA no corpórea y los robots sociales. Estas

actividades se realizaron en septiembre en Belgrado y Budapest, en octubre en Palermo y Catania, en noviembre en Bremen y Fráncfort; ya en 2025, se celebraron en junio en Praga y en agosto en Manila, con la participación de Nerea Blanco y Nerea Luis, respectivamente.

El taller de «Matemagia», organizado por matemáticos de la Real Sociedad Española de Matemáticas, acercó a escolares de entre 9 y 16 años los rudimentos del álgebra utilizados a lo largo de la historia como trucos de magia. Este taller se llevó a cabo en octubre en Dublín, en noviembre en Viena, en diciembre en Praga y en junio en Budapest, con la participación de Fernando Blasco.

En el proyecto «Vino y cultura», se realizaron charlas-catas de vino para mayores de edad, con un enólogo y un catador, para vincular el aprendizaje del español y la cultura en español con la difusión y el conocimiento de los vinos de España. Estas actividades se celebraron en septiembre en Shanghái y Pekín, en octubre en Mánchester, Edimburgo y Viena, y en noviembre en Hamburgo, Bremen y Fráncfort.

El taller «Ciencia en la cocina», dirigido a estudiantes de secundaria a partir de 12 años, ilustró conceptos de la ciencia utilizando elementos de la vida diaria. Este taller se realizó en octubre en Lyon y Milán, en diciembre en Toulouse y en mayo en El Cairo y Alejandría, con la participación de Amalia Díez Martín y otros profesores de la Universidad Complutense de Madrid.

Las conferencias sobre «Ciudades y monumentos» y «La conservación y rehabilitación de bienes patrimoniales» se celebraron en mayo en Dakar, con la participación de José María Lanzarote.

Cine y audiovisuales

La programación de cine y audiovisual del Instituto Cervantes tiene como objetivo dar cabida a la presentación plural de las manifestaciones de la cultura del cine. El compromiso con la difusión del mejor cine contemporáneo va de la mano de la difusión del patrimonio cinematográfico español, que ofrece una mirada caleidoscópica con la que llegar hasta los públicos más cinéfilos y comprometidos con la asistencia a las salas de cine, sin dejar de lado otros formatos como el cortometraje, el documental, la animación y el cine experimental.

En este sentido, resulta imprescindible comenzar por reseñar las muestras de cine en español contemporáneo que se organizan en los centros del Instituto Cervantes de Albuquerque, Belgrado,



Cartel del programa «Aitana Sánchez-Gijón. Goya de honor», cortesía de la Academia de Cine. © Antonio Rubial.

Manila, París, Roma y Viena, así como los mejores festivales de cine español en el espacio internacional con los que el Instituto Cervantes colabora en su buen hacer de presentar las mejores producciones recientes, como son Cinespaña en Toulouse, Cinéma Espagnol Nantes, el London Spanish Film Festival o el ¡Viva! Spanish & Latin American Film Festival de Mánchester, por mencionar algunos. El compromiso con los festivales es una de las señas de identidad en la programación de la institución, que también mantiene un trabajo de colaboración habitual y constante con los festivales españoles, algunos de los cuales son, en este período 2024-2025: el Festival Iberoamericano de Huelva, la Seminci de Valladolid o festivales monográficos como Dona i Cinema en Valencia, el Festival de Cine Africano de Tarifa-Tánger o el festival Fire!! de Barcelona. Se debe destacar la participación del Instituto Cervantes de Berlín en la Berlinale de 2025, con la

coorganización una serie de encuentros, mesas redondas y presentaciones especiales dedicadas al cine iberoamericano y a los desafíos actuales, con especial incidencia en los retos que está suponiendo para este sector la irrupción de la IA.

El cine dedicado al patrimonio nos ha permitido revisar un rico acervo cinematográfico, comenzando con la programación del ciclo dedicado a Aitana Sánchez-Gijón como protagonista del premio Goya de honor de 2025. El canal Vimeo auspicia un ciclo comisariado por la propia actriz que cuenta, además, con sendas entrevistas a dos de los cineastas que la dirigieron: Fernando Colomo y Jaime Chávarri. Precisamente el segundo es objeto de un completo monográfico celebrado en el cine Humberto Mauro de Belo Horizonte que hace un recorrido por la interesante obra de este director.

En este entorno de programación sobre el acervo patrimonial del cine y su importancia para revisar los distintos procesos históricos, el ciclo «España en África. Imaginarios de ida y vuelta en el cine documental (1931-2024)» recorre, en una doble aproximación, obras realizadas por documentalistas españoles a principios del siglo xx en Marruecos y Guinea, con la visión de los cineastas contemporáneos sobre estos materiales y la historia que hay detrás de ellos. Coorganizado con la New York University, el Instituto Cervantes de Nueva York acogió cuatro sesiones de reflexión y comentario con especialistas norteamericanos y españoles.

Las actividades de sensibilización y mediación para la creación de nuevos públicos han tenido una importancia crucial en la actividad de cine. La primera apuesta que resaltar es el cineclub participativo «Volver al cine», en el cual se ha trabajado directamente con cineclubistas (en Túnez) y con estudiantes (en El Cairo, Lyon y Tetuán) para organizar ciclos dinamizados por los propios participantes, que han contado con la posibilidad de



Cartel de la película *Dúo*, de Meritxell Colell, exhibida en el cineclub participativo «Volver al cine». © Polar Star Films.

elegir las películas del programa, además de tener el apoyo de un material didáctico editado para la ocasión con el que facilitar el trabajo de compartir y analizar las películas. Títulos como *Atraco a las tres* (1962), *Ava* (2022), *Dúo* (2022), *La mano invisible* (2016), *Remember my name* (2023) han sido proyectados y dinamizados en este nuevo entorno que plantea otra manera de acercarnos a la experiencia colectiva de ver cine.

Además, el taller «Derechos animados», impartido por Emilio Martí, ha sido una interesante propuesta para acercar los contenidos de la Agenda 2030 a jóvenes que, a través de la animación, crean relatos para reflexionar sobre los contenidos y alcances de los derechos humanos. Los centros del Instituto Cervantes de Budapest, Milán y Utrecht acogen este taller donde se aborda la igualdad de oportunidades, el rechazo a la violencia o el derecho de asilo, entre otros.

Para concluir, es interesante detenerse en la programación de cortometraje, que se interesa por una de las manifestaciones más creativas del cine español y en español. La muestra «La mirada tabú», realizada con el festival homónimo de Zaragoza, y la celebración de «[ED+C] El día más corto», que en su edición de 2024 fue comisariado por el Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao - Zinebi con el título «Un sueño lúcido», dan cuenta de la buena salud de este formato de enorme predicamento entre los cineastas emergentes. Hay que hacer una mención especial al programa «Abstracción en movimiento», que presentó las obras realizadas por los jóvenes que acudieron a los talleres de sensibilización de las posibilidades y límites de la expresión artística abstracta en los centros de Bucarest, Praga, Túnez y Utrecht, que abre el espacio de la imaginación al cine más experimental y rompedor. No se puede terminar mejor esta memoria de las actividades.



Cartel del programa «Abstracción en movimiento». © Punto y Raya.

Literatura y pensamiento

Con respecto a la programación literaria del Instituto Cervantes, debe acotarse que mantiene su línea de crecimiento y consolidación, a través del trabajo en red de sus centros, pero también expandiendo su proyección en todo el espacio de la literatura en lengua española. En tal sentido, debe destacarse la permanencia del festival Benengeli, que arribó a su quinta convocatoria manteniendo como rasgo de su singularidad el hecho de que es el único festival literario del mundo que se realiza a la vez en los cinco continentes.

El festival Benengeli se inicia un lunes en Oceanía, pasa el martes por Asia, llega el miércoles al continente europeo, el jueves alcanza el continente africano y cierra el viernes en América. Las actividades se concentraron en la última semana de mayo, y el festival mantuvo su línea de crecimiento al volver a desarrollarse en doce centros de nuestra red mundial: Sídney, Seúl, Budapest, Bruselas, París, Bucarest, Mánchester, Túnez, São Paulo, Brasilia, Belo Horizonte, la sede central de Madrid, pero incorporando a ciudades invitadas como Caguas (Puerto Rico), Santo Domingo (República Dominicana) y México D. F.; con extensiones alrededor del evento en Melbourne y Barquisimeto.

En su vertiente presencial e híbrida, Benengeli 2025 supuso una foto posible de la más palpitante literatura en lengua española, caracterizada por la pluralidad generacional y estética. Voces como Mariana Enríquez, Santiago Gamboa, Ignacio Martínez de Pisón, Elvira Lindo, Gustavo Faverón Patriau, Sergio del Molino, Mercedes Cebrián, Félix J. Palma, Lara Moreno, Raúl Quinto, Gabriel Mamani Magne, Mayra Santos Febres, Huáscar Robles, Helena Sampederro, Teresa Arijón, Gioconda Belli, Ricardo Sumalavia, Hilario J. Rodríguez, Carmen Verde Arocha, Pablo Gámez, Pilar Adón, Andrés Neuman, Edmundo Paz-Soldán,



*Mariana Enríquez y Luke Stegemann durante el evento presencial en Sídney para la sección «En los 5 continentes» del festival Benengeli 2025.
© Sebastián Freire.*



Ileana Bolívar entrevista a John Jairo Junieles y Perla Suez para la sección «En la radio» del festival Benengeli 2025.



Raúl Quinto, Lara Moreno y Raja Bahri charlan, con la moderación de Germinal Gil de Gracia, durante la mesa redonda celebrada en Túnez con motivo del festival Benengeli 2025.

Antonio Ortuño, Andrés Pérez Perruca, Nuria Barrios, Menchu Gutiérrez, Lola López Mondéjar, Pablo de Santis y Natalia García Freire, entre otros, formaron parte de los más de ciento once invitados con los que contó el evento, dedicado este año a la relación entre la escritura y los cinco sentidos.

Necesario es destacar que no solo las ciudades de la red cervantina y sus tres ciudades invitadas configuraron este encuentro, puesto que buena parte de sus contenidos se generaron mediante alianzas con emisoras de radio, universidades e instituciones de ciudades como Lisboa, Miami, Nueva York, Bogotá, Buenos Aires, Caracas, Ciudad de México, San Juan de Puerto

Rico, Lima, Madrid, Panamá, Santo Domingo y Sevilla, lo que convirtió este encuentro en el resultado del esfuerzo surgido desde ese amplio mapa que traza la lengua española y su creación artística alrededor del planeta.

Por otra parte, en los últimos meses de 2024, se desarrolló una vez más el Festival de Poesía del Mediterráneo. Un encuentro poético que reúne la diversidad de voces y lenguas que constituyen España y las sitúa en un diálogo con otras tradiciones poéticas, en espacios signados por lo mediterráneo en tanto lugar de encuentro e intercambio cultural. Autores como Amina Abdallah, Ben Clark, Raquel Lanseros, Mostafa Ibrahim, Berta



Edmundo Paz-Soldán, autor invitado en la sección Cuentos del Festival Benengeli 2025.

Piñán, Marta Pessarrodona y Artigues, Carlos Marzal, Chus Pato, Laura Casielles, Xuan Bello, Carmen Gallo, Anna Toscano, Giuseppina De Rienzo, Francesco Maria Tipaldi, Àngels Gregori Parra, Yolanda Castaño, Rocío Rojas-Marcos, Miren Agur Meabe Plaza, Afrah Jebali, Saloua Rebhi o Sonia Maddouri compartieron opiniones y versos en un intento por resaltar lo que el discurso poético tiene de transfiguración de los modos erráticos y confusos de la comunicación actual.

Este encuentro se celebró en nuestros centros de El Cairo, Alejandría, Nápoles y Túnez, y cabe destacar que, en las dos primeras ciudades citadas, incorporó algunas actividades de baile y música, con el sentido de recordar el origen remoto de la poesía como un arte cantado que expresaba las obsesiones, las alegrías y los discursos con los que una colectividad lograba reconocerse como parte del mundo.

Del mismo modo, el Cervantes de Brasilia puso en marcha el Ciclo de Novela Criminal, en el que participaron autores como Lorenzo Silva, Berna González Harbour, Claudia Piñeiro, Marcos Tarre Briceño, Teresa Cardona, Blanca Riestra y Nicolás Ferraro. Un encuentro con autores que, de manera total o parcial, han dedicado el peso de sus ficciones a desentrañar los oscuros mecanismos individuales y sociales que construyen la ficción criminal y gracias al cual se difundió, dentro del atractivo mercado brasileño, lo que de novedoso y destacado tiene la narrativa en español como oferta creativa en los actuales momentos.

Música y artes escénicas

Para la programación de este curso, hemos renovado el convenio de colaboración con el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música del Ministerio de Cultura, destinado al



Encuentro musical de Anna Colom con Calequi y Las Panteras en el Instituto Cervantes de São Paulo.

desarrollo del Programa de Internacionalización de la Música y Artes Escénicas Españolas. Esta iniciativa, englobada en el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia Next Generation EU, financiado por la Unión Europea, ha facilitado la movilidad de diversos grupos de flamenco, música y danza a través de toda la red de centros del Instituto Cervantes.

Dentro de este plan se han integrado las celebraciones del Congreso Mundial de Flamenco del Instituto Cervantes. En 2024 tuvo lugar en otoño en Marruecos, con un amplio programa de actividades dedicadas a las mujeres, destacando nombres como María Pagés, Rocío Márquez y Bronquio, Soleá Morente, Antonia Jiménez y Rosario Toledo, o LaboratoriA. Además, artistas como Estrella Morente y Riqueni, Daniel G. Diego, David Coria y Vanesa

Aibar participaron en la Bienal de Holanda. En los festivales flamencos de Chicago, Londres y Nueva York, dedicado este último a la ciudad de Granada, se presentaron artistas consagrados como Sara Baras, Manuel Liñán o Patricia Guerrero, junto con nuevas voces y artistas que fusionan el flamenco con sonidos actuales, como La Tremendita, Queralt Lahoz, Las Migas o La Plazuela.

El festival de danza contemporánea Baila España, que el Instituto celebra desde 2011, contó con una selección de espectáculos en varios de sus centros. En Bremen, se presentó a Luz Arcas (premio nacional de danza 2024) y a Aurora Bauzà & Pere Jou; en



Programa especial La Sala, de RNE, en Praga, con Daniel Galindo, Gonzalo Manglano, Jesús Clavero y Nadia Hutnik.

Sofía, a la joven formación navarra Led Silhouette, recientemente galardonada con el Premio El Ojo Crítico de danza 2025. Jóvenes talentos como Mucha Muchacha, La Chachi, Oulouy y Laila Tafur actuaron en Casablanca, Dublín, Marrakech, Fráncfort y El Cairo, respectivamente; y otros como Rocío Molina, Janet Novás y Mercedes Peón, Jesús Rubio, Marco Vargas y Chloé Brûlé o Paula Quintana lo hicieron en Lyon, Milán, Roma, Dakar y Tánger.

Los programas de difusión de la dramaturgia española que estamos desarrollando han obtenido resultados excelentes en los dos últimos años. Tanto el programa «Combates de dramaturgia contemporánea» como las expediciones teatrales del programa TeatroAutor.ES, en colaboración con la Fundación SGAE, han permitido que diversos dramaturgos participen en festivales y foros profesionales. Gracias a estos esfuerzos, más de diez montajes de autoría española se han estrenado o están próximos a estrenarse por compañías extranjeras, principalmente en Italia, Rumanía y la República Checa. Incluso el espacio radiofónico *La Sala* de RNE emitió un especial desde Praga, destacando el extenso programa de dramaturgia española que el Instituto Cervantes ha desarrollado allí durante años. Autores como Alfredo Sanzol, Esther Carrodegua, Victoria Szpunberg, Carolina Román, Daniel J. Meyer, Paco Gámez o Cristina Clemente y Marc Angelet verán sus textos llevados a escena. Además, otros como Matías Umpiérrez, Nicolás Fuentes, Denise Despeyroux o Alessandra García han participado en festivales como Próximamente, organizado por el teatro KVS de Bruselas.

El programa de jazz del Instituto Cervantes fue protagonista este año en la feria profesional Jazzahead!, celebrada en Bremen. Dedicada en su edición de 2025 a España, Francia y Suiza, el Instituto Cervantes formó parte de la delegación española: el director del centro de Bremen participó en una mesa redonda y el centro acogió dos conciertos y una actividad profesional en

colaboración con la Junta de Andalucía. Además, el Instituto Cervantes mostró la fuerza de su red de centros organizando siete conciertos en seis de ellos, de tres países, con cinco de los grupos invitados a la feria, apoyados a su vez por distintas entidades autonómicas y estatales como Instituto Catalán de las Empresas Culturales, Institut d'Estudis Baleàrics, Sounds from Spain (ICEX, INAEM, F. SGAE, AIE), Acción Cultural Española y Plataforma de Jazz de España. Así, Antonio Serrano y Kaele Jiménez, Irene Reig, Marco Mezquida, Trinidad Jiménez y los andaluces Triplanetas fueron los artistas que actuaron en conciertos en los centros de Hamburgo, Berlín, Fráncfort, Viena y Bruselas. A partir de esta iniciativa, la organización de Jazzahead! nos ha invitado a formar parte de un proyecto europeo sobre Green Touring.



Actuación de La Cendejas en el Instituto Cervantes de Rabat, como parte del programa *The Spanish Wave* en el festival *Visa for Music*.

Además de este programa en Centroeuropa, otros músicos como AKM Trío, Moisés Sánchez, Lucía Rey, Yelsy Heredia, Marta Sánchez o Antonio Serrano participaron en festivales de Argelia, Túnez, Atenas, Palermo, Cracovia, Nueva York, Bruselas y Praga.

En el marco del programa «La palabra en la música», algunos de nuestros cantantes más consolidados como Paco Ibáñez y Christina Rosenvinge ofrecieron sus conciertos en Toulouse y Dublín, respectivamente; mientras que Coque Malla junto a la joven Valeria Castro fueron los protagonistas de una excepcional velada de música española en el Café de la Danse de París. Una de las voces más destacadas de la escena del rap en España, El Chojin, realizó una exitosa gira por los centros de Brasilia, Río y São Paulo en Brasil.

El programa de internacionalización AIE n Ruta, que este año celebra su decimoséptima edición, y el programa «Músicas al sol» han tenido como protagonistas a artistas jóvenes españoles que combinan la música de raíz con la electrónica y sonidos más contemporáneos, como Karmento, Verde Prato, Yeli Yeli, Faneka, María Rodés, Cosmic Wacho, Vicente Navarro o Bewis de la Rosa. El Instituto Cervantes de Rabat acogió la recepción de la delegación española en el Visa for Music, impulsada por The Spanish Wave, la plataforma de internacionalización con la que colaboramos durante todo el año en sus distintas misiones comerciales.

Las músicas más cosmopolitas y vanguardistas, integradas en el programa «Voces cruzadas», estuvieron representadas por nombres como Jokkoo Collective, colectivo de Barcelona integrado por personas de ascendencia africana, que impartieron un taller de creación en Dakar; la compositora y DJ andaluza Ylia, que presentó su trabajo junto a la italiana Eva Geist en el Roma Europa Festival; Susana López hizo lo propio en el Ars Musica de Bruselas, mientras que Elena Mendoza y Mario G. Cortizo



Concierto de Triplanetas en el marco del festival Jazzahead! en Bremen.



Ciclo «Creadores teatrales españoles» encuadrado en la programación del festival PELÍCULA>PELÍCULA de Manila.

participaron en el festival Realtime de música contemporánea en Bremen, acompañando una instalación de realidad virtual de Larumbe Danza.

El programa «Músicas comentadas: sesiones de escucha compartida», en el que diversos especialistas desgranar las claves de distintas músicas en torno a una temática, contó con la participación de especialistas como el periodista, escritor y agitador cultural Bruno Galindo, quien ofreció el programa «Verde que te quiero verde: Lorca en la música» en Argel y Orán.

Este curso además se han puesto en marcha dos ciclos de programación audiovisual: uno en colaboración con el Teatro Real, en el que se proyectaron cuatro de sus producciones de *ballets* y óperas de autoría española en los centros de Pekín, Shanghái, Manila, Atenas, Bucarest y Cracovia; mientras que en primavera, en colaboración con In-Edit, se proyectó el ciclo «Música para tus ojos: vidas de película», con cuatro documentales sobre importantes figuras de la música española, como Xavier Cugat, Mario Pacheco, La Singla y Fernanda y Bernarda.

Proyectos multidisciplinares

La programación multidisciplinar se guía un año más por el Plan de Acción Cultural vigente, y se centra en tres líneas prioritarias de actuación: «Creación contemporánea e industrias culturales», «Revisión del canon» y «Sostenibilidad, creación y agenda 2030». Además de aumentar el alcance de nuestras exposiciones al abrirles camino en festivales especializados con los que todavía no habíamos colaborado, hemos conseguido organizar muestras en ciudades donde hace años que no lo hacíamos.

Dentro de la línea de «Creación contemporánea e industrias culturales», se ha iniciado en los centros de Nueva York, Brasilia y Río de Janeiro el proyecto «Noticias falseadas. El poder de la mentira», que tiene como objetivo revisar el fenómeno de las noticias falseadas (*fake news*) a lo largo de los siglos y reflexionar sobre su impacto a través de una exposición, talleres y mesas redondas. El proyecto explora cómo los medios han contribuido a la propagación y viralización de este tipo de noticias —destacando el papel decisivo de internet y las redes sociales y la reciente irrupción de la inteligencia artificial— y culmina con un decálogo que nos orienta en la lucha contra la desinformación.

También dentro de esta línea, se ha continuado con éxito la itinerancia de las muestras «Perdona, estoy hablando», en



Montaje de la exposición «Ana María Matute. Quien no inventa no vive» en la sede central del Instituto Cervantes. © Javier de Paz García.

colaboración con CentroCentro de Madrid; «Migrantes», de Issa Watanabe, en colaboración con el Centro Cultural Inca Garcilaso; y «Tipografía iberoamericana», en colaboración con la asociación Iberoamérica Diseña.

La primera, una exposición centrada en treinta autoras referentes de cómic autobiográfico contemporáneo en español, con una selección de trabajos realizados en los últimos años, se ha podido ver en Utrecht; en la Openbare Bibliotheek de Ámsterdam; en el Festival de Cine Español de Nantes; y en Budapest, en el contexto del ComicCon. La segunda ha mostrado en Río de Janeiro, Porto Alegre y São Paulo la obra de esta ilustradora que ocupa un lugar relevante entre los nuevos artistas gráficos hispanoamericanos, cuyo libro «Migrantes» ha cosechado premios y reconocimientos, y ha alcanzado hasta ahora dieciocho ediciones, todo ello en el marco del Plan Brasil. Y la tercera ha dado a conocer la variedad y riqueza de las tipografías diseñadas en el ámbito iberoamericano, a partir de citas y frases extraídas de la mejor literatura iberoamericana, en toda su diversidad lingüística, en Lyon, Belgrado, en la Universidad de Ankara, en la Feria del Libro de Praga y en Nueva Delhi.

Además, en este eje de acción, se ha continuado con la muestra «La edad de oro de los judíos de Alandalús» en los centros de Cracovia y Tetuán, una mirada única y oportuna hacia la historia milenaria de las comunidades judías de la península ibérica, que formaron parte integral del mundo árabe en el Mediterráneo desde los siglos IX al XV; y finaliza, por el momento, la itinerancia de la muestra «Nicolás Muller. La mirada comprometida», sobre el magnífico fotógrafo nacionalizado español, que se ha exhibido en Toulouse.

Dentro de la línea «Sostenibilidad, creación y agenda 2030», se han inaugurado con gran éxito dos muestras. Una titulada «17 Objetivos de Desarrollo Sostenible ilustrados», que se ha exhibido en Salónica, Argel, Orán, Atenas, Toulouse, Casablanca y Bratislava; original exposición que quiere dar a conocer los objetivos planteados por la Organización de Naciones Unidas en la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible, a través de la interpretación de cada uno de ellos a cargo de diecisiete ilustradores e ilustradoras del ámbito latinoamericano, seleccionados por Gran Salón México.



Montaje de la exposición «Noticias falseadas. El poder de la mentira» en el Instituto Cervantes de Brasilia. © Prodigioso Volcán.



Exposición «Ana María Matute. Quien no inventa no vive» en la sede central del Instituto Cervantes. © Javier de Paz García.



Inauguración de la muestra «La cabaña central. Carlos Edmundo de Ory» en la Fundación Antonio Pérez de Cuenca. © Fundación Antonio Pérez.



Exhibición de «17 Objetivos de Desarrollo Sostenible ilustrados» en la Fête des Colibris, en Casablanca.



Vista del montaje de la exposición «La memoria. Viaje emocional a los cómics de Paco Roca» en la sede central del Instituto Cervantes en Madrid.



Exposición «Diseñadoras. (Re)diseñando el mundo» en el Instituto Cervantes de Milán. © Gloria Ruiz.

Y la muestra «Diseñadoras. (Re)diseñando el mundo», que reúne a doce grandes diseñadoras de la escena contemporánea, cuya mirada hacia el mundo y los valores que representan hacen que su práctica contribuya a construir una nueva realidad más sostenible e inclusiva, se ha podido ver en los centros de Praga, Tetuán, Milán —en el contexto del prestigioso Salón del Mueble e inaugurando la nueva Sala de Exposiciones de nuestro centro— y Belgrado.

Por último, gracias al convenio de colaboración con la Secretaría de Estado de Memoria Democrática y el Comisionado España en Libertad, además de la exposición «La memoria. Viaje emocional por los cómics de Paco Roca», hemos exhibido en Fráncfort la muestra «La obra maestra de Mauricio Amster y Walter Reuter. Cartilla escolar antifascista», sobre el pequeño manual de lectoescritura editado en 1937 para alfabetizar a las tropas republicanas, y que damos a conocer gracias al reciente descubrimiento de los negativos de las fotografías de Walter Reuter en los que se basaban los fotomontajes realizados por el diseñador gráfico Mauricio Amster.

Actividades de España e Hispanoamérica

Durante el período 2024-2025, el Instituto Cervantes ha seguido fortaleciendo sus vínculos con entidades e instituciones del otro lado del Atlántico mediante una amplia gama de actividades realizadas con diversas organizaciones. Entre ellas, destaca el II Encuentro de Científicos Mexicanos y Españoles, organizado con la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) con la colaboración de la Fundación Ramón Areces, el Instituto Universitario de Investigación Ortega-Marañón, el Instituto Cervantes y el Consejo Superior de Investigaciones

Científicas (CSIC). Este encuentro busca acercar a las comunidades académicas de México y España en el ámbito de las ciencias y las humanidades, incentivando la colaboración científica y la investigación conjunta.

En 2024, la Feria Internacional del Libro de Guadalajara, la reunión editorial más importante de Iberoamérica, eligió a España como país invitado. La colaboración fue notable. Con actividades que incluyeron conversaciones entre escritores como el premio Cervantes 2024, Luis Mateo Díez, con el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, y la directora general del Libro, del Cómic y de la Lectura del Ministerio de Cultura de España, María José Galvez; así como recitales literarios como «La voluntad de la tierra. Poemas en lenguas originarias que se alzan en 22 voces» y la edición de *Grito hacia Roma*, de Federico García Lorca, en lenguas originarias de Hispanoamérica.

El Instituto Cervantes tuvo también una destacada participación en la 49.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, con una programación que resaltó la diversidad lingüística y cultural de España.

En la celebración de efemérides, conmemoramos el 150 aniversario de María de la O Lejárraga con un ciclo de mesas redondas en las que participaron Carmen Domingo, Laura Hojman, Christina Linares y Elena Valenciano. También celebramos el 150 aniversario de la muerte de Mariano Fortuny con actividades en Madrid, París, Tánger, Tetuán y Nápoles.

Con motivo del Día de la Mujer, destacamos el ciclo de mesas redondas, comisariado por Alicia Ventura, «Mujeres al frente de colecciones de arte en España» en la sede del Instituto Cervantes en Madrid. El 8 de marzo de 2025, se depositaron legados de autoras relevantes como la poeta Ángela Figueroa y la dramaturga Luisa Carnés, y se homenajeó al Círculo Orellana, una asociación dedicada a visibilizar el papel de la mujer en la sociedad.



Cartel del II Encuentro de Científicos Mexicanos y Españoles «Sin fronteras». © Centro de Estudios Mexicanos UNAM-España.



Cartel promocional de la Feria Internacional del Libro Guadalajara, en la que España fue país invitado. © FIL.

En el ámbito de la ciencia, el Instituto Cervantes, junto con las facultades de Humanidades de la UNED, presentó el I Congreso de Inteligencia Artificial y Ética «El valor de las palabras», que se desarrolló en noviembre en Madrid. Este congreso acogió a especialistas que abordaron los temas y problemas actuales relacionados con la IA.

Dentro de la línea «Revisión del canon», organizamos en la sede de Madrid la exposición «Ana María Matute. Quien no inventa no vive», con motivo de la celebración del centenario de su nacimiento: un viaje al mundo de una gran escritora, pero también de una gran mujer, considerada por muchos como una de las mejores novelistas de la literatura española de posguerra. Esta exposición se vio en Barcelona, en la Biblioteca Jaume Fuster, a partir de junio. También celebramos el centenario de Carmen Martín Gaité con lecturas dramatizadas y representaciones de sus obras junto con el Teatro de La Abadía, así como con una mesa redonda en la que participó el experto José Teruel.

El Día Internacional de la Poesía se celebró con un homenaje al poeta Ángel González en el centenario de su nacimiento. Personalidades del ámbito literario y cultural rindieron tributo a



Cartel de la 49.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires. © FIL Buenos Aires.



María de la O Lejárraga, cuyo 150 aniversario se conmemoró en 2024 con la programación de dos mesas redondas por parte del Instituto Cervantes.

González a través de la lectura de sus versos, acompañados por un recital musical de Jordina Biosca y el guitarrista David García.

Otra celebración destacada fue el 150 aniversario del nacimiento del arquitecto Antonio Palacios, durante la cual, entre los meses de enero y febrero, abrimos las puertas de nuestro edificio en Madrid, permitiendo a cientos de ciudadanos visitarnos y ver lugares habitualmente no accesibles.

El Instituto Cervantes también llevó sus muestras a otras provincias españolas. La exposición «La cabaña central. Carlos Edmundo de Ory» finalizó su itinerancia en Cuenca y Valdepeñas, ofreciendo un retrato poliédrico de este singular creador de la posguerra española, en colaboración con la Fundación Ory y la Diputación de Cádiz. La muestra «Portales a lo desconocido», comisariada por Nerea Ubieto y expuesta en España, Bruselas y París, presentó una selección de artistas que trabajan en España, con una interesante trayectoria en las artes visuales.

Durante la Semana Cervantina presentamos, junto a Apple Music y por segundo año consecutivo, la selección de seis artistas hispanohablantes con sus letras favoritas de todos los tiempos: Alejandro Sanz, Judeline, Dani Martín, Luisa Almaguer, Ed Maverick y Silvana Estrada. El acto finalizó con una actuación del grupo Alcalá Norte. Además, organizamos el taller y la *performance* «Susurrantes» junto con la Universidad Carlos III de Madrid, llevando al público textos de autores clásicos y contemporáneos de manera creativa.

Otro año más, configuramos con el Goethe-Institut de Madrid el Encuentro Hispano-Alemán de Cultura, cuyo tema en esta novena edición fue «Memorias». Este año realizamos varias mesas redondas con participantes españoles y alemanes, un ciclo de cine y una exposición en el espacio Nadie, Nada, Nunca, No con los cinco proyectos artísticos resultantes de una convocatoria pública entre Alemania y España. Además, organizamos un taller que fomentó el diálogo y el intercambio de experiencias entre personas mayores y jóvenes o niños, denominado «Escuela del presente», en colaboración con la asociación hablarenarte, con estudiantes universitarios y componentes de la asociación Memoria y Libertad, junto al artista colombiano Manuel Correa.

En el ámbito de la literatura, el festival Benengeli llegó a su quinta convocatoria, manteniendo su singularidad como el único festival literario del mundo que se realiza a la vez en los cinco continentes. El festival comienza un lunes en Oceanía, pasa el martes por Asia, llega el miércoles al continente europeo, el jueves alcanza el continente africano y cierra el viernes en América. Las actividades se concentraron entre el 26 y el 30 de mayo, y mantuvieron su línea de crecimiento al desarrollarse en doce centros de nuestra red mundial —Sídney, Seúl, Budapest, Bruselas, París, Bucarest, Mánchester, Túnez, São Paulo, Brasilia, Belo Horizonte y la sede central de Madrid—, pero incorporando



Zahara, Santi Balmes y Alcalá Norte ponen palabras a la música en la Semana Cervantina del Instituto Cervantes.

además a ciudades invitadas como Caguas (Puerto Rico), Santo Domingo (República Dominicana) y México D. F., con extensiones alrededor del evento realizadas en Melbourne y Barquisimeto.

Continuamos con nuestra participación en la Feria del Libro de Granada, presentando varias de nuestras publicaciones, como *El árbol sonoro de Manuel de Falla*, de José Ramón Ripoll, y *Teresa de la Parra: textos recuperados*, entre otras actividades. Como novedad, en la Feria del Libro de Madrid, programamos seis actividades centradas en la promoción del español y la literatura hispanoamericana.

En nuestra sala de Madrid, contemplamos la espectacular obra del artista cubano Fabelo, en la exposición «Grafomanía», que también tuvo una réplica en el Instituto Cervantes de Nueva York. En Alcalá de Henares, para conmemorar el 20 aniversario del atentado terrorista del 11M en Madrid, presentamos la



I Congreso de Inteligencia Artificial y Ética «El valor de las palabras».

exposición «20 años del 11M. Memoria de dolor y solidaridad», organizada por la Fundación Víctimas del Terrorismo y el Ministerio del Interior.

Gracias al convenio de colaboración con la Secretaría de Estado de Memoria Democrática del Ministerio de Política Territorial y Memoria Democrática, el Foro del Henares y el Instituto Cervantes organizamos las XII Jornadas sobre la vida y obra de



Actuación del grupo Alcalá Norte con motivo de la presentación con Apple Music de «Las mejores letras en español».

Manuel Azaña «Cartas a Manuel Azaña», en las que se habló sobre las cartas enviadas a Manuel Azaña por diversas personalidades intelectuales y políticas españolas del primer tercio del siglo xx. Además, presentamos la exposición «La memoria. Viaje emocional por los cómics de Paco Roca», una profunda meditación sobre la memoria —democrática, social, familiar y personal— a través de la obra del reconocido ilustrador Paco Roca.

PUBLICACIONES

Catálogos, colecciones literarias y otras publicaciones

Todas las publicaciones del Instituto Cervantes son testigos escritos de algunas de las actividades organizadas en su red de centros, del interés por la situación del español en el mundo, y difunden con su presencia y contenido el valor de la cultura en español.

Las publicaciones de la dirección de Cultura —tanto las agrupadas en colecciones como los catálogos de exposiciones y los textos publicados en colaboración con otras instituciones— dan cuenta de los objetivos de la institución, plasmados en las líneas maestras que vertebran el Plan de Acción Cultural del área, y de su interés por ofrecer un trabajo bien hecho al ciudadano, palpable en la calidad y cuidado de sus publicaciones, tanto por sus contenidos como por la esmerada factura de las ediciones, respetuosas con la sostenibilidad y el medio ambiente.

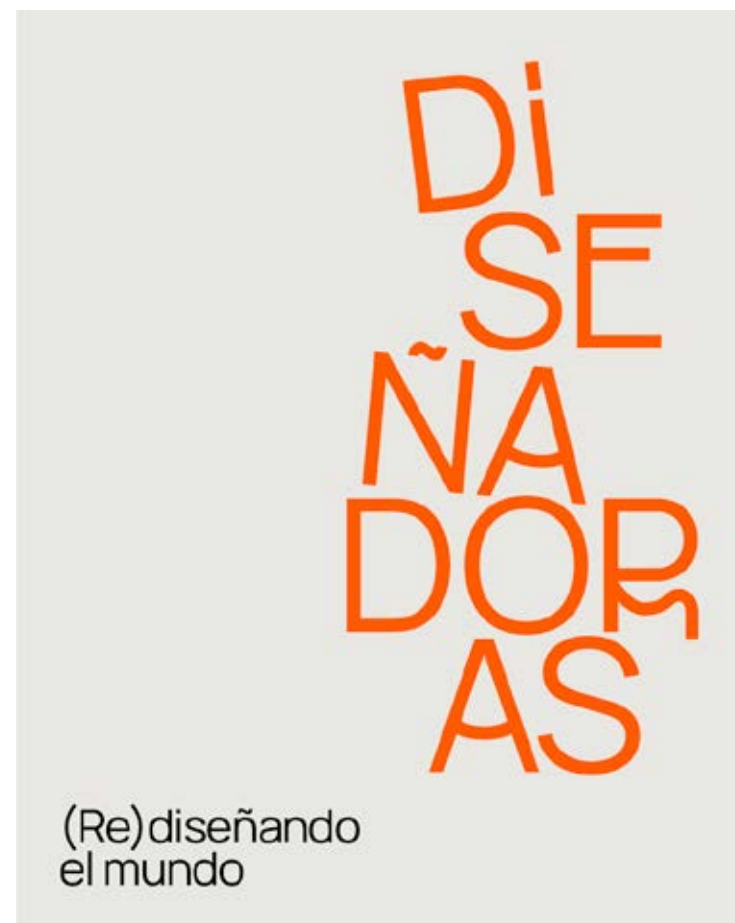
Desde 2023, la Dirección de Cultura ha asumido la coordinación de las publicaciones del Instituto Cervantes y se encarga de asesorar a los centros en sus propuestas de publicación; asimismo, facilita al Área Académica soporte para sus publicaciones.

1. Catálogos de exposiciones

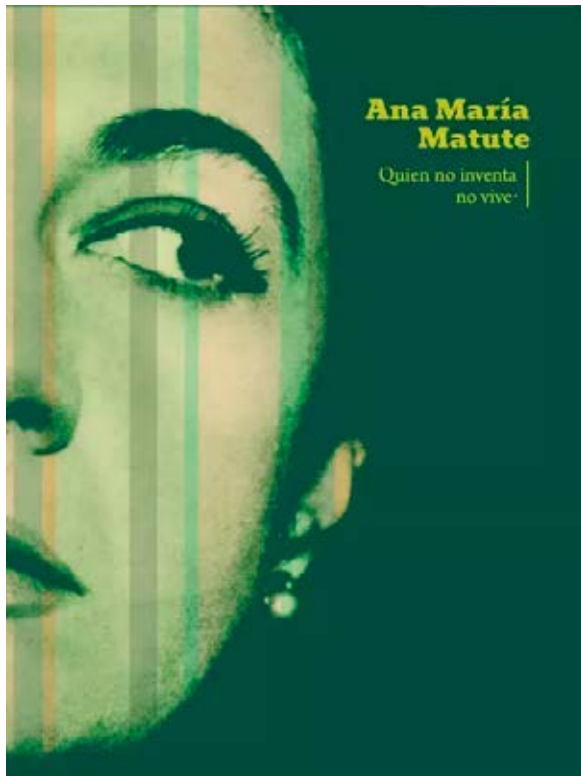
Durante del curso 2024-2025 la Dirección de Cultura, Bibliotecas y Cultura Digital ha publicado los siguientes catálogos:

- *Diseñadoras. (Re)diseñando el mundo*. Catálogo de la exposición «Diseñadoras. (Re)diseñando el mundo». Una celebración gráfica impresa del talento de doce diseñadoras de la escena contemporánea originarias de distintos

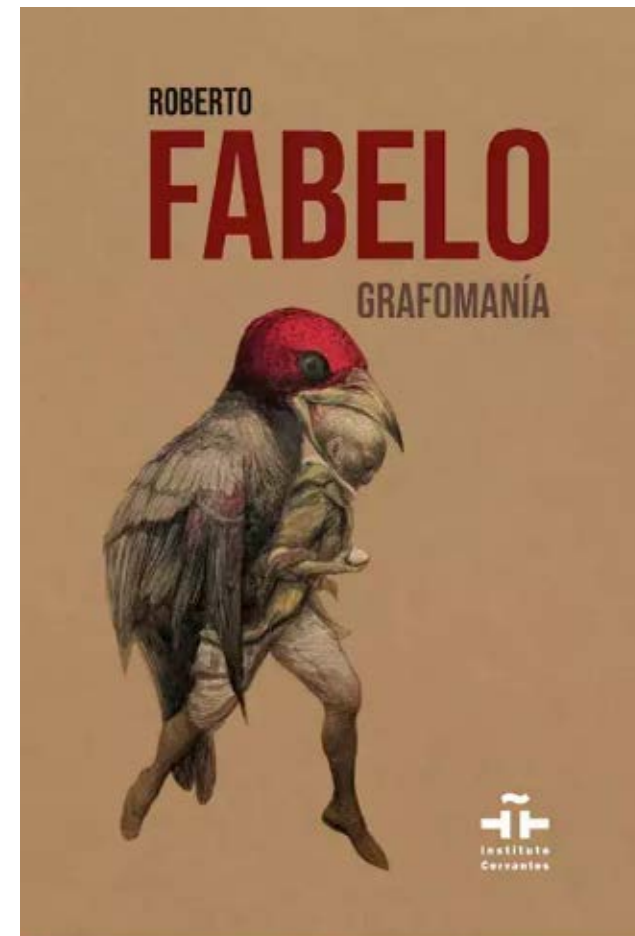
puntos de la geografía española: Marta Ayala, Raquel Buj, Júlia Esqué, Silvia Ferpal, Verónica Fuerte, Eli Gutiérrez, Mirian Miguel, Cristina Omarrementeña, Ingrid Picanyol, Amalia Puga, Helena Rohner e Inés Sistiaga. El libro incluye la reproducción en color de las obras expuestas y fichas sobre las artistas, además de un texto de Gloria Ruiz, comisaria de la muestra.



- **Ana María Matute. *Quien no inventa no vive***. Catálogo del gabinete bibliográfico «Ana María Matute. Quien no inventa no vive». El volumen recoge la totalidad del material expuesto (libros, documentos originales, fotos, dibujos y objetos personales), que destaca la gran relevancia de Matute para la literatura contemporánea española. También ofrece textos de la comisaria de la exposición, Mari Paz Ortuño Ortín, y de especialistas que tratan sobre diferentes aspectos de la vida y obra de la autora: Carme Riera, Gustavo Martín Garzo, Ana Cabello, María G. Zambrano y Juana María Salabert.



- **Roberto Fabelo. *Grafomanía***. Catálogo de la exposición «Grafomanía. Obras de Fabelo», exhibida en la sede central del Instituto Cervantes en Madrid del 26 de febrero al 11 de mayo de 2025, realizada en colaboración con la Cátedra Cervantes de la Universidad de La Habana. Este libro recoge una selección de las obras mostradas en la exposición, entre las que sobresalen los polípticos macondianos.





2. Colecciones literarias

Colección Los Galeotes

La colección Los Galeotes ha proseguido su andadura con la publicación de dos nuevos títulos, de los tres previstos para el curso 2024-2025.

- *Teresa de la Parra. Textos recuperados.* Teresa de la Parra se consolidó como una figura clave de la literatura

hispanoamericana con *Ifigenia* y *Las memorias de Mamá Blanca*, pero su carrera fue interrumpida por su temprana muerte a los cuarenta y seis años. En el marco de la celebración de los cien años de la publicación de *Ifigenia* (1924), *Textos recuperados* reúne escritos poco conocidos de la autora. Incluye seis relatos anteriores a su carrera como novelista, tres conferencias feministas dictadas en Colombia en 1930, fragmentos de sus diarios, cartas, textos críticos sobre su vida y obra, una cronología y un apéndice a color con fotografías y textos manuscritos de la autora.

- **El papa Francisco, Borges y la literatura.** Toda publicación de un libro tiene su historia, y esta no es la excepción. Nace de una antigua relación entre Jorge Mario Bergoglio (el papa Francisco) y Jorge Luis Borges, quienes compartieron una amistad literaria desde 1965, cuando Borges participó en un taller literario en el colegio donde Bergoglio enseñaba. Borges incluso escribió el prólogo para los cuentos surgidos de ese taller.

El libro incluye cuentos promovidos por la Fundación Internacional Jorge Luis Borges, el prólogo original de Borges a la antigua edición de *Cuentos originales*, dos cartas del papa (una dedicada a los poetas y otra a la importancia de la literatura en la formación) y, por último, textos escritos para esta ocasión por Luis García Montero, María Victoria Kodama, Lucas Adur y Santiago de Luca.

Colección Las Ínsulas Prometidas

Este año la colección visita las tierras escriturales de Sergio Ramírez vistas por distintos autores.

- **Las vidas y la obra de Sergio Ramírez**, tercer volumen de la colección Las Ínsulas Prometidas, ofrece una oportunidad para quien desee acercarse, desde diversos ángulos críticos, a la creación de este escritor nicaragüense, Premio Cervantes de Literatura. Este libro intercala ensayos académicos con artículos de prensa e incorpora asimismo apasionantes conversaciones donde el autor revela la medida arquitectura de sus obras. Recopilada por Francisco Javier Sancho Más, esta colección de estudios recoge trabajos de Carlos Fuentes, Mario Vargas Llosa, Seymour Menton, Nicasio Urbina, Carlos Zanón, Alma Guillermoprieto, Nathalie Besse, Julio Ortega, Silvio José Báez, José Emilio Pacheco, Mario Benedetti, Stephen Henighan, Alexandra Ortiz Wallner, Erick Aguirre Aragón, Juan Cruz Ruiz, Edgardo Rodríguez Juliá y el propio Sergio Ramírez.





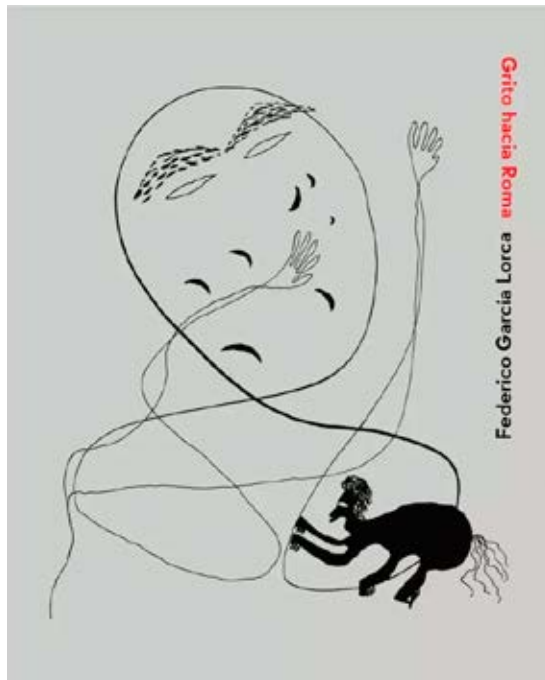
Colección Mina de Pasatiempos

La colección se amplía con dos nuevos títulos:

- *El árbol sonoro de Manuel de Falla*. Tercer volumen de la colección Mina de Pasatiempos del Instituto Cervantes, donde se recoge una serie de textos dedicados a Manuel de Falla y sus contemporáneos escritos por José Ramón Ripoll. El libro traza un recorrido desde finales del siglo XIX hasta el exilio tras la Guerra Civil, destacando a figuras como Granados, Albéniz, Lorca, Mompou y los hermanos Halffter, entre otros, todos reunidos bajo la influencia del legado sonoro de Falla.
- *Los curiosos impertinentes. Hispanófilos británicos de los siglos XIX-XXI*. Cuarto volumen de la colección Mina de Pasatiempos, que recoge artículos monográficos del hispanista William Chislett. Prologado por Julio Llamazares, ofrece retratos de George Borrow, Richard Ford, Walter Starkie, John Brand Trend, Gerald Brennan, V. S. Pritchett, Norman Lewis, Laurie Lee y Michael Jacobs. Incluye también una última sección donde se recogen perfiles de E. Allison Peers, H. V. Morton, Robert Graves, Sacheverell Sitwell, Penelope Chetwode, Jan Morris, Ted Walker, Simon Courtauld, Christopher Howse, Miranda Fance y Giles Tremlett. Editado en color, contiene fotografías, dibujos, mecanoscritos inéditos y cuadros de interés histórico y valor documental.

3. Otras publicaciones

Siguiendo la estela de edición multilingüe del poema *Grito hacia Roma*, de Federico García Lorca, en los veinticuatro idiomas oficiales de la Unión Europea y de España —publicado por el Instituto Cervantes en 2023 en colaboración con el Gabinete de la Presidencia de Gobierno y con la Fundación Federico García Lorca—, en 2024 se ha hecho una nueva publicación del poema de Federico García Lorca en veintisiete lenguas originarias americanas. Presentado en el marco de la presencia de España como invitada de honor en la Feria Internacional del Libro de Guadalajara 2024, en colaboración con la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM).



Colaboraciones

- *La voluntad de la tierra. Poemas en lenguas originarias que se alzan en 22 voces.* Antología de poemas en lenguas originarias americanas, publicada por la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) y el Instituto Cervantes, en edición bilingüe en español versionada por los propios poetas: Ruperta Bautista, Juan Hernández, Francisco León Cuervo, Natalia Toledo, Pedro Chavajay, Juventino Gutiérrez Gómez, Fredy Chikangana (Wiñay Mallki), Feliciano Sánchez Chan, Negma Coy, Margarita León, Samay



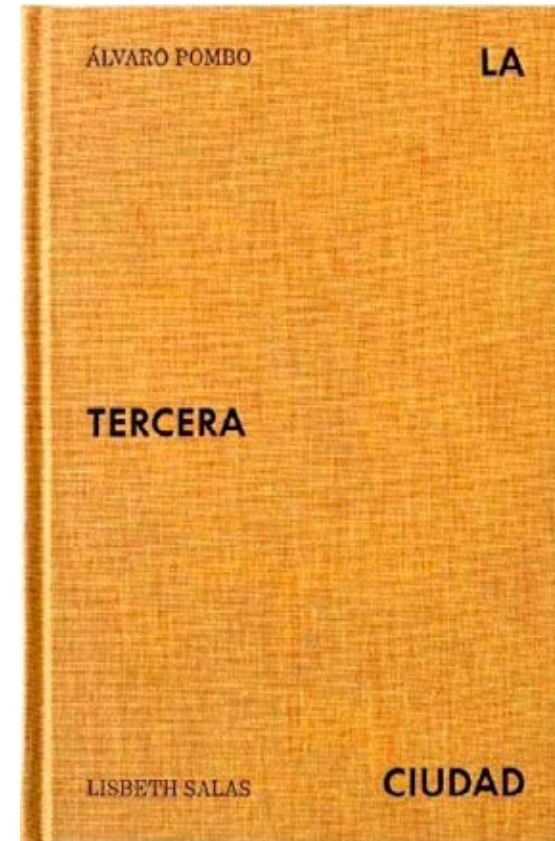
Cañamar, Juan Gregorio Regino, Sabino Esteban Francisco, Rubí Tsanda Huerta, Manuel Espinosa Sainos, Wingston González, Odi Gonzales, Calixta Choque, Susy Delgado, Florentino Solano, Yanna Lucila Lema y Mikeas Sánchez. Incorpora ilustraciones de Mariana Alcántara. Presentación de Luis García Montero.

- *La tercera ciudad*. Lisbeth Salas / Álvaro Pombo. Publicado por el Instituto Cervantes en colaboración con el Ministerio de Cultura, *La tercera ciudad* es un volumen homenaje editado con ocasión de la entrega del Premio Cervantes 2024 a Álvaro Pombo. Un libro objeto que ofrece algo más que un recorrido fotográfico personal por la vida y la obra del autor, concebido y organizado por la fotógrafa especializada en temas literarios Lisbeth Salas. Ilustraciones de Mercedes Cebrián.

Segundas ediciones y reimpresiones

En 2024 se ha publicado la segunda edición del galeote *Más flexibles que el mar son las palabras*, que incorpora nuevos artículos dedicados a la inteligencia artificial.

Se ha reimpresso *Notas de viaje: el cuaderno verde*, de Carmen Laforet, agotada su primera tirada.



BIBLIOTECAS Y DOCUMENTACIÓN

Transformación e innovación

La transformación y la innovación van más allá de adoptar nuevas tecnologías: implican repensar la manera en que nos comunicamos, presentamos nuestros servicios y nos conectamos con nuestros públicos.

Uno de los principales objetivos de la Dirección de Cultura, Bibliotecas y Cultura Digital ha sido avanzar en los proyectos clave para la renovación, la innovación tecnológica y la calidad de los servicios bibliotecarios.

En consecuencia, el Plan de Transformación Digital del Instituto Cervantes 2022-2026 ha tenido durante este período un importante impulso en la Red de Bibliotecas del Instituto Cervantes (RBIC) y la mayor parte de los proyectos iniciados se encuentran en un estadio muy avanzado de implantación.

Este es el caso del proyecto de dotación de sistemas de seguridad, autopréstamo y autodevolución para toda la red de bibliotecas, iniciado en 2023, que ya está en funcionamiento en 45 de las 64 bibliotecas.

El proyecto está dando, a fecha de hoy, unos resultados muy positivos: en muchos centros, más del 60 % de las transacciones de préstamo se hacen ya desde estos equipos. Las instalaciones finalizarán en diciembre de 2025, con el 100 % de los equipamientos en funcionamiento.

Otro de los proyectos de innovación tecnológica es el de dotación del sistema autogestionado de préstamo de tabletas para todos los centros del Instituto Cervantes, iniciado en noviembre de 2024. Encuadrado dentro del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (PRTE), se trata de un



Servicio de autopréstamo RFID y servicio de tabletas en la Biblioteca del Instituto Cervantes de Tokio.

proyecto colaborativo entre los departamentos de Académica y de Bibliotecas que dotará a los centros de 70 estaciones de autopréstamo y 758 tabletas adicionales.

Las tabletas llevan configurado un sistema que permite personalizar los contenidos por perfiles y asegurar en todo momento la confidencialidad de los datos. En septiembre de 2025 el proyecto habrá logrado la implantación del 75 % de los servicios. Su fecha de finalización será marzo de 2026.

Uno de los proyectos de mayor transversalidad y proyección de la institución es el de la creación del sistema de gestión del conocimiento del Instituto Cervantes, liderado desde las direcciones de Cultura y de Administración.



Celebración del Día de las Bibliotecas en el jardín del centro del Instituto Cervantes de El Cairo.

El objetivo principal del sistema es la definición, desarrollo e implantación de un modelo y solución tecnológica integral para la gestión, preservación y difusión de los documentos que constituyen el conocimiento e información del Instituto Cervantes, así como la digitalización de fondos que actualmente se encuentran en formato analógico.

La solución genera una propuesta de gestión del ciclo de vida de los documentos segura, adaptable y flexible desde un sistema de gestión documental. Además, constituirá un espacio web a nivel interno, que permitirá a las diferentes direcciones y departamentos del Instituto Cervantes publicar y consultar

documentación relevante y que pueda ser de interés para sus empleados. Dispondrá también de un sistema de preservación digital para archivar información histórica y no estructurada. Por último, contará con un repositorio institucional, es decir, un espacio web de acceso abierto e interoperable, que permita la difusión del patrimonio digital de la sede y de los centros del Instituto Cervantes.

Durante el período se ha llevado a cabo el análisis de la situación actual y la definición del modelo de gestión de futuro. Asimismo, se ha realizado el análisis, desarrollo, implementación y puesta en marcha de la solución tecnológica y de parte de la digitalización de los fondos analógicos de la institución, de alto valor patrimonial, cultural y documental.

Una parte importante del Plan de Transformación Tecnológica implica la revisión de procesos con el objetivo de gestionar de forma integral las actividades académicas, de evaluación y culturales que realiza el Instituto Cervantes y la relación con los clientes que forman parte de ellas.

Por ello, otro de los proyectos en marcha es el del sistema integrado de servicios (SIS), que para las bibliotecas supone la automatización de muchos procesos relacionados con sus socios, desde la creación de productos y servicios de las bibliotecas a su comercialización (como, por ejemplo, la del carné de socio). Además, ofrece la posibilidad de acercar los productos de biblioteca a las personas y entidades que ya forman parte del ecosistema del Instituto Cervantes y que hasta ahora estaban en sistemas independientes. SIS también permitirá contar con una evaluación de los servicios en tiempo real y disponer de cuadros de mando.

A partir del verano de 2025 se trabaja en las funcionalidades del CRM (*customer relationship management*, en inglés), sistema de gestión de relaciones con el cliente, desde el que se podrá

gestionar la interacción del Instituto Cervantes con sus clientes actuales y potenciales, la venta de productos y la promoción comercial.

Todo ello formará parte de un sistema más ambicioso denominado PAIC, que será una plataforma para la administración integral de los clientes del Instituto Cervantes, entre los que se encuentran los socios de la biblioteca electrónica y, progresivamente, los socios de todas las bibliotecas de la red.

En el ámbito de la innovación en proyectos colaborativos e interdisciplinarios, se ha llevado a cabo el segundo laboratorio bibliotecario con el título «¿Transformamos? Utilizar, compartir, crear: del dato a la gestión del conocimiento», que abarcará el período 2024-2026.

El Lab Bibliotecas del Instituto Cervantes es un espacio para dialogar, reflexionar y experimentar sobre los retos contempo-

ráneos de la sociedad desde una perspectiva bibliotecaria. Esta nueva edición pretende abrir una reflexión sobre el proceso global de la gestión del conocimiento (GC) en el cual las bibliotecas tienen un papel clave.

Durante la convocatoria correspondiente al año 2024, «Lectura, conocimiento y datos: oportunidades para la innovación y el descubrimiento colaborativo», se han diseñado y puesto en marcha cuatro experiencias llevadas a cabo por las bibliotecas de Atenas, El Cairo, Estambul y Tánger.

Nuevos espacios de las bibliotecas e inauguraciones

Los espacios de las bibliotecas desempeñan un papel clave en la experiencia del usuario y en la forma en que las personas se relacionan con el conocimiento. Contar con ambientes acogedores, accesibles y atractivos no solo invita a permanecer más tiempo en la biblioteca, sino que también fomenta la curiosidad, la concentración y la creatividad. La incorporación de equipamientos tecnológicos o los laboratorios de creación (*maker-spaces*) permiten, además, ampliar las oportunidades de aprendizaje. Es en este sentido en el que algunas bibliotecas han acometido durante este curso la remodelación de sus espacios.

El centro de Túnez, que comenzó el pasado año las obras de remodelación y adecuación de los espacios de su Biblioteca Dulce María Loynaz, contará con una zona taller dentro de la biblioteca, una mayor zona de lectura, un rincón infantil. Además, se ha mejorado la accesibilidad, iluminación, climatización y seguridad, y se ha habilitado la biblioteca para los nuevos servicios de autopréstamo de libros y tabletas.

En Tánger, la Biblioteca ha dado un gran impulso a su Sala Infantil, actualizando sus fondos, organizando un nuevo espacio



La novelista gráfica Quan Zhou Wu en la campaña de redes sociales para celebrar el Día del Cómic y del Tebeo 2025.

para los lectores más pequeños y ampliando sus actividades y horarios de apertura.

Argel ha concluido su obra de renovación de la Biblioteca con la ampliación de sus instalaciones y el cambio de parte del mobiliario. La Biblioteca servirá como lugar de encuentro e intercambio, introduciendo nuevos espacios que permitan llevar a cabo actividades interdepartamentales.

Tras una larga fase de preparación de los locales, la nueva Biblioteca del Instituto Cervantes de Milán se pone en marcha con una colección adaptada a las nuevas demandas del público, prestando servicio en dos puntos diferenciados: uno para la colección general y la actividad, y otro para el alumnado y los profesores de ELE.

En 2025 se han llevado a cabo importantes inauguraciones en la red. Con el fin de atender la creciente demanda por el español en Corea, país que realiza más de dos mil exámenes DELE al año, el mayor número per cápita en Asia, el Instituto Cervantes puso en marcha la apertura de un centro en Seúl, dotado de Biblioteca, que dispondrá de un fondo especializado en enseñanza del idioma, una importante sección de traducciones de obras españolas e hispanoamericanas al coreano, además de equipamientos tecnológicos para consultas especializadas de información.

Biblioteca Patrimonial

La Biblioteca Patrimonial del Instituto Cervantes aúna dos grandes objetivos: por una parte, la conservación y preservación del patrimonio bibliográfico y documental, tanto en formato físico como digital; y, por otra, su difusión a partir de un modelo de acceso abierto a los contenidos. La Biblioteca Patrimonial ha



Encuentro del ciclo «Biblioteca al día» con el autor Carlos del Amor, junto con Sara Rubayo y Jaime García-Máiquez.

incorporado este último período unos 1.600 nuevos títulos, llegando ya a casi 12.000 documentos. Además, se ha iniciado el proceso de tejuelado y reordenación, se han mejorado los espacios de conservación y consulta y se han colocado las etiquetas RFID y códigos de barras en todos los documentos. La organización de la colección en la Biblioteca Patrimonial permite que esté disponible para consulta de investigadores y lectores.

Durante este período, se ha recibido la donación de los fondos del poeta madrileño Andrés García Madrid y nuevos documentos de la autora Carmen de Burgos, Colombine, de la que ya se conservan más de 1.300 documentos. Por otra parte, se han

incorporado obras valiosas, como una serie de páginas mecano-grafiadas de un poema de Federico García Lorca para *Poeta en Nueva York* y corregido a mano por el propio Lorca; o un ejemplar firmado y dedicado por Pedro Salinas de *Víspera de gozo*, una primera edición de 1926.

Como centro neurálgico de digitalización de las colecciones de la RBIC, en la Biblioteca se han digitalizado, en el marco del proyecto de gestión del conocimiento, gran parte de sus fondos, así como obras de distintas bibliotecas de la red.

Eventos y celebraciones culturales

La RBIC celebró, un año más, el Día del Libro y la Semana Cervantina con jornadas de puertas abiertas, actividades, puntos de interés bibliográficos, encuentros y talleres.

Destacan las actividades en bibliotecas como las de Brasil, con presentaciones de libros, recitales y talleres, en las que se ha contado con la participación de bibliotecas emblemáticas en el país, como la Biblioteca Pública del Estado de Pernambuco o la Biblioteca Nacional de Brasil.

La Biblioteca Jorge Guillén de Milán, junto con la Biblioteca Multilingüe LibroTrotter, ha dedicado este día al público infantil, con la lectura multilingüe de la adaptación infantil de *Don Quijote de la Mancha*, de Carlos Reviejo y Javier Zabala.

En la Biblioteca María Zambrano de Roma se celebró la actividad «Vicente Funes, bibliotecario por un día», en la que participó el director de la Comiecteca de la Biblioteca Regional de Murcia. Esta actividad se hizo en colaboración con la Academia de España en Roma.

En Londres, se sumó a las actividades la Middle Temple Library, con actividades para adultos, para colegios y para niños.



El escritor colombiano Héctor Abad Faciolince, invitado del ciclo «Biblioteca al día» para hablar de su último libro.

Las bibliotecas de Orán y El Cairo, entre otras, realizaron la clásica lectura continuada del *Quijote*. Este año, además, la biblioteca de la capital de Egipto se sumó a la XXIX Lectura Continuada del *Quijote* organizada por el Círculo de Bellas Artes, con motivo de la celebración del Día del Libro.

Por su parte, bibliotecas como las de Marruecos y Argelia han llevado a cabo actividades enmarcadas en el programa «Artes del libro», como las de encuadernación artística y *collages* de Tetuán.

La Red de Bibliotecas celebró el Día Internacional de la Mujer con numerosas actividades en los centros y la organización de puntos de interés bibliográfico.

Además, este año la RBIC lanzó la 8.ª edición de la campaña «Mujer y poesía», que conmemora el 8 de marzo, Día de la Mujer, y el 21 de marzo, Día Mundial de la Poesía. El evento pretende visualizar en redes sociales la obra de grandes poetas españolas e hispanoamericanas bajo la etiqueta #MujeryPoesía. En esta edición se rindió homenaje a Ernestina de Champourcín, Concha Méndez, Pilar de Valderrama, Carmen Conde, Rosalía de Castro y Rosa Chacel, entre otras autoras.

También la Red de Bibliotecas conmemoró el 17 de marzo el Día del Cómic y del Tebeo con exposiciones bibliográficas, actividades y talleres en torno a la novela gráfica y los cómics. Centros como los de Burdeos, Estambul, Nueva Delhi, Manila, Londres, Seúl, Sídney y Tokio compartieron sus experiencias en torno al valor de la novela gráfica. Para el Instituto Cervantes de Bruselas, el cómic constituye uno de sus ejes destacados de acción. Además de organizar en su programación cultural talleres, exposiciones y «conciertos dibujados», cuenta con más de 1.300 títulos en su biblioteca. La biblioteca participó, un año más en el BD Comic Strip Festival, Festival del Cómic de Bruselas, encuentro de referencia para los seguidores del noveno arte.

Londres dedicó una sesión de su club de conversación a los cómics autobiográficos hechos por mujeres, tomando como referencia la exposición «Perdona, estoy hablando».

El Día de Europa, que se celebra cada 9 de mayo, contó con distintas actividades en las bibliotecas de los centros, en colaboración con EUNIC (European Union National Institutes for Culture).

Por el Día Europeo de las Lenguas, Argel desarrolló varias actividades relacionadas también con el Día Internacional de la Traducción, que se celebra el 30 de septiembre. En su programa, cabe destacar el taller «La traducción y la eliminación de las barreras lingüísticas y culturales» y la conferencia de dos impor-



Banner del encuentro entre William Chislett y Julio Llamazares en torno a la publicación *Los curiosos impertinentes*, dentro del ciclo «Biblioteca al día».

tantísimos traductores del árabe al español como son Bassam Al-Bazzaz y Noemí Fierro, premiados con el Sheikh Hamad de Traducción y Entendimiento Internacional, uno de los galardones internacionales de traducción de mayor prestigio.

Para esta jornada, la Biblioteca Antonio Buero Vallejo de Burdeos llevó a cabo un nutrido programa de actividades también dedicadas a la traducción, con una mesa redonda con traductores y una invitada como «Traductora por un día», Patricia Houéfa Grange.

Este ciclo de «Traductor/a por un día» ha sido puesto en marcha también por la Biblioteca de París, que, en colaboración con ATLAS (Asociación para la Promoción de la Traducción Literaria), inauguró 2025 con un taller de Héléne Serrano en el que los asistentes exploraron un fragmento de la obra de Carlos Bardem.

La Biblioteca Federico García Lorca de Tokio, por su parte, celebra este día dedicando la sesión de septiembre del programa «Encuentros en la biblioteca» a la experiencia del aprendizaje de una nueva lengua.

Con ocasión del Día del Orgullo LGBTQI+, la Biblioteca Nérida Piñón del Instituto Cervantes de Río de Janeiro ha organizado la 3.ª edición de «Diversos Cervantes: Celebremos el Día del Orgullo LGBTQI+» con varias actividades conmemorativas: exposición bibliográfica, café literario, mesa redonda, acciones performáticas y proyección de cine.

La Noche de la Literatura Europea es otro evento celebrado en la Red de Bibliotecas: la Biblioteca de Lisboa, en colaboración con EUNIC Portugal, la Comisión Europea y la Cámara Municipal de Lisboa, invitó al dramaturgo Pedro Saavedra, que hizo una lectura dramatizada del libro *La mala costumbre*, de Alana S. Portero, en su traducción al portugués.

En conmemoración del Día de la Conciencia Negra, en la Biblioteca José García Nieto de Salvador de Bahía se organizó la mesa redonda «Cuentos de los orichas: La tradición oral de la cultura africana en Salvador».

La Biblioteca de Bremen celebró la Noche de las Bibliotecas bajo el lema «Saber. Compartir. Descubrir», una iniciativa de las bibliotecas alemanas en la que la Biblioteca Gonzalo Rojas participó con visitas guiadas, presentaciones, exposiciones y una cita a ciegas con libros.

Clubes de lectura, encuentros y presentaciones

Desde la Dirección de Cultura, Bibliotecas y Cultura Digital se ha inaugurado el ciclo «Biblioteca al día», un exitoso lugar de encuentro que reúne de manera periódica en la sede de la

institución a distintos agentes del mundo de la edición, la lectura y la escritura.

En colaboración con diversas editoriales y escritores, en este primer año se han celebrado encuentros en torno a recientes publicaciones de autores referentes en el panorama literario en español: Juan Cruz conversó con Luis Landero y David Uclés en torno a su libro *Secreto y pasión de la literatura*; Carlos del Amor habló de *Una dama desconocida* con los críticos de arte Sara Rubayo y Jaime García-Máiquez; Héctor Abad Faciolince charló sobre su última publicación, *Ahora y en la hora*, con Sergio del Molino; y el hispanista William Chislett conversó con Julio Llamazares sobre su libro *Los curiosos impertinentes: hispanófilos británicos de los siglos XIX-XXI*, una publicación propia editada por el Instituto Cervantes.

Los clubes de lectura siguen siendo una de las actividades más destacadas en la Red de Bibliotecas, tanto en formato



Lectura de marzo de «4 Lecturas 4 Continentes», club de lectura transnacional de las bibliotecas de Bruselas, Estambul, Tetuán y Chicago.

virtual como presencial, o incluso híbrido, ya que esta última opción permite reunir a muchos lectores de distintos lugares.

A finales de 2024, en el marco del programa «Encuentros con la lectura», la Biblioteca de Orán eligió la obra *El espejo para alondras: Operación Cervantes España 1943*, de Jean François Bueno, una novela ambientada en Orán que retrata la presencia en la ciudad de exiliados españoles.

Tokio ha dedicado dos sesiones de su club de lectura a los relatos de autores incluidos en el programa Benengeli de literatura y pensamiento.

Mánchester inauguró este año su nueva actividad «Conversaciones en la biblioteca», en colaboración con el Área de



Banner del encuentro con Lina Meruane en la Biblioteca del Instituto Cervantes de Argel como «Bibliotecaria por un día».



Gabriela Wiener como «Bibliotecaria por un día» en la Biblioteca de Berlín.

Cultura. La primera sesión fue un diálogo sobre la traducción de literatura española entre Peter Bush y Diana Cullell.

En Estambul se ha continuado con los clubes presenciales, teniendo especial relevancia el que se realizó junto al periodista Andrés Mourenza, corresponsal de *El País* en el Mediterráneo oriental desde 2005. También se le realizó una entrevista teniendo en cuenta la traducción al turco de su última obra, *Sínoira*.

En la Biblioteca Miguel Delibes de Moscú se ha continuado con el club de conversación que se organiza junto a las embajadas hispanohablantes.

En Múnich participó, en uno de sus clubes de lectura, Luis García Montero, con el que los participantes dialogaron en torno a la poesía, el compromiso cívico y la función social de la literatura.

A medio camino entre el club de lectura y las presentaciones de libros, la actividad de la Biblioteca de Berlín «Entre líneas: tertulias en la biblioteca» es un formato de encuentro literario que

busca generar conversación en torno a obras clásicas, contemporáneas o injustamente olvidadas. Durante este período destacan el homenaje a la escritora Carmen Martín Gaité, y la sesión dedicada a *El invencible verano de Liliana*, de Cristina Rivera Garza.

La Biblioteca del Instituto Cervantes de Hamburgo continuó con sus tertulias literarias «¿Y tú qué lees?»; la del mes de mayo fue una sesión especial, ya que contó con los poetas Fernando Valverde y Amalia Moreno Restrepo

Tetuán ha celebrado dos clubes presenciales en colaboración con la Biblioteca Pública de Ceuta. En noviembre se comentó la obra *Cándida*, junto a la autora Isabel Lizarraga y Juan Aguilera Sastre, especialista en María Lejárraga. En abril, encuadrado en la Semana Cervantina, el club presencial estuvo dedicado a una novela de temática hispano-marroquí, *Paquita en tierra de moros*, del escritor Driss Bouissef-Rekab Luque. El encuentro, organizado en conjunto con las bibliotecas del Instituto Cervantes de Tánger y la Biblioteca Pública de Ceuta, se acompañó con una ruta literaria para apoyar también la difusión del patrimonio urbano y cultural, e invitar a recorrer los espacios de la ciudad desde una mirada histórica, literaria y patrimonial.

Este año ha cumplido su quinto aniversario el proyecto «4 Lecturas 4 Continentes», club virtual de lectura transnacional organizado por las bibliotecas de los Institutos Cervantes de Chicago, Tetuán, Bruselas y Estambul. A finales de 2024 contaron con la participación de Samanta Schweblin, con *Distancia de un rescate*, y Selva Almada, con *No es un río*, obras encuadradas en la temática de literatura y naturaleza. Y este 2025, en torno a la literatura de viaje, se ha invitado a Laia Perearnau, con *La pasadora*, y a Hernán Díaz, con *A lo lejos*.

Mánchester realiza por tercer año consecutivo sus talleres de traducción literaria. Esta biblioteca ha participado también en el programa de Radio ALL-FM de la comunidad hispana de Mán-

chester con el espacio «Recomendaciones de lectura de la Biblioteca del Instituto Cervantes de Mánchester».

Los clubes de conversación toman cada vez más fuerza en las bibliotecas como espacios de encuentro en torno al idioma y la cultura. Los talleres «YoQueTú» del Instituto Cervantes de Utrecht se siguen realizando de manera semanal.

Por otra parte, bibliotecas como las de Praga y Argel han puesto en marcha clubes de lectura adaptados para estudiantes de español, con gran éxito de asistencia.

En Río de Janeiro, dentro de su ciclo «Radioteatro», se han realizado lecturas dramatizadas en vivo de obras de autores contemporáneos de la dramaturgia hispánica como Elena Garro o



Cuentacuentos infantil para celebrar el Día del Libro en la Biblioteca del Instituto Cervantes de Bruselas.



Encuentro en torno a la traducción con los expertos Peter Bush y Diana Cullell en la Biblioteca del Instituto Cervantes de Mánchester.

Manuel Puig. La actividad se realiza con los integrantes de la Oficina Volante de Leitura Dramatizada da Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ).

Por otra parte, muchas bibliotecas continúan con el programa «Bibliotecario/a por un día», actividad en la que participan personajes de diversos ámbitos que se acercan a las bibliotecas para compartir su experiencia lectora. En la Biblioteca de Argel durante este año han participado, entre otros, Juan Gómez Bárcena, Manuel Vilas, Sabina Urraca, Sara Mesa y Lina Meruane. En su «Café literario en la biblioteca» participó, en colaboración con la AECID, dentro del marco de su proyecto ACERCA, el director teatral Marcos Magoa.



Luis García Montero en el Club de Poesía de la Biblioteca del Instituto Cervantes de Múnich.

Este ciclo está también muy consolidado en Berlín. Enrique Vila-Matas, Hernán D. Caro y Gabriela Wiener han sido bibliotecarios por un día en la Biblioteca Mario Vargas Llosa de la capital alemana.

En cuanto a los encuentros, han sido muchos y muy variados.

Salvador de Bahía acogió la quinta edición del encuentro de mujeres poetas «Cartografías hispano-latino-americanas: voces de mujeres». Reunidas en la Biblioteca José García Nieto, las escritoras Mariana Basilio, Kátia Borges, Ametista Nunes y Ángela Vilma hablaron de su obra, inspiración y proyectos.

Paco Roca participó en un encuentro en torno a su obra *El abismo del olvido* en la Biblioteca Augusto Roa Bastos de Múnich. También en esta biblioteca, el editor y poeta mexicano Rodolfo Fonseca participó en la serie «Encuentros con...», en conversación con Alex Simões.

Con el objetivo de seguir difundiendo el nombre de María Zambrano en Italia, la Biblioteca de Roma llevó a cabo la presentación de las obras *Exilio francés: mi viaje al Jura*, de María Zambrano, y *Variaciones sobre un mismo exilio*, de la que fue la secretaria de María Zambrano en sus últimos seis años de vida, Rosa Mascarell, quien estuvo presente acompañada de Amparo Zacarés.

La Biblioteca Vicente Aleixandre de Tánger se ha convertido un año más en un espacio para el encuentro entre escritores y lectores. Durante este período se han presentado diversos libros de interés literario e histórico: *Los españoles que vivieron en Marruecos*; el libro de cuentos *Oigo mi propia soledad*; la edición bilingüe del libro inédito *Cuentos de las dos orillas*, de Concha López Sarasúa, coeditado por Casa Mediterráneo y el Instituto Cervantes; y *La inocencia de los sublimes*, último título de la escritora ceutí Tula Fernández.



Stand del Instituto Cervantes de Fráncfort en la Frankfurter Buchmesse (Feria del Libro de Fráncfort).

En la Fiesta del Libro de Tetuán de 2025, se presentaron los libros de temática hispano-marroquí *La cantinera de Monte Arruit*, con su autor, Carlos Sánchez Tárrego, y *El camino pedregoso*, de Rebeca García Agudo, con gran éxito de público en la presentación y firma de libros posterior. El evento permitió abrir debates sobre la memoria compartida, la identidad híbrida y el papel de la literatura en la construcción del imaginario cultural hispano-marroquí.

Talleres y actividades participativas

En cuanto a los talleres, cabe destacar los organizados por la Biblioteca de Belgrado dedicados a la caligrafía.

Argel ha realizado dos interesantes talleres de creación: «Taller de interpretación: creación de personajes clásicos para la pantalla», con la directora de cine Paula Ortiz; y «A pie forzado: escribir desde la limitación», de la escritora Lina Meruane.

Manila realizó el taller «La (r)evolución de la escritura», inspirado en los talleres de la BNEscolar, cuyo objetivo es aprender a utilizar cuatro de los soportes y alfabetos desarrollados a lo largo de la historia de la escritura.

Este año, por primera vez, se ha puesto en marcha una actividad centralizada dedicada a la escritura creativa con inteligencia artificial «¿Y si Cervantes fuese una máquina?», en colaboración con la Universidad Politécnica de Catalunya. En esta edición participaron seis bibliotecas: El Cairo, Budapest, Praga, Recife, Tetuán y Casablanca.

En la Biblioteca Carlos Fuentes de Praga ha continuado su exitoso programa de talleres de formación de profesores en recursos de información y documentación, enmarcado en el Proyecto CZELE de extensión bibliotecaria. Con base en una estre-

cha colaboración con centros de enseñanza secundaria de todo el país, estos talleres acercan los recursos que el Instituto Cervantes puede ofrecer a los profesores de español y están orientados al desarrollo de las habilidades docentes para trabajar la comprensión de lectura en el aula de ELE.

La Biblioteca Gerardo Diego de Bruselas ha realizado un interesante programa de escritura creativa para adultos con talleres tan sugerentes como «Rituales», que nos acerca al proceso creativo como un acto ritual, o «El amor como rebelión». Dentro de su programa «Talleres de arte para adultos» destaca el de «Plastilina». Una de las áreas de trabajo más destacadas de esta biblioteca este año ha sido la prescripción lectora, a través del pódcast *Verso de portada*.

En cuanto a las actividades generadas en los Laboratorios de Bibliotecas del Instituto Cervantes (Lab), este año se ha contado con varios proyectos, entre los que destacan los llevados a cabo en la Biblioteca Adolfo Bioy Casares de El Cairo dirigidos a investigadores y estudiantes universitarios de posgrado, o los de las



Stand del Instituto Cervantes de Praga en la Feria del Libro de la capital checa.

bibliotecas Álvaro Mutis de Estambul y Juan Carlos Onetti de Atenas, que ha dedicado su propuesta al uso de la colección de enseñanza de español de la biblioteca a través de los juegos y actividades *gamificadas*. Y la Biblioteca de Tánger, donde se ha presentado un proyecto de exposición virtual de su fondo histórico.

Ferias del libro y encuentros profesionales

Ferias del libro

Las ferias del libro son una oportunidad única para salir de los espacios de la biblioteca y acercarse a un amplio público de la ciudad y del país donde se encuadran los Institutos Cervantes.

El Instituto Cervantes de Fráncfort participó en la 76.^a edición de la Feria del Libro de Fráncfort (*Frankfurter Buchmesse*), celebrada en octubre de 2024, con Italia como país invitado. Este evento, el más importante del sector editorial a nivel mundial, reunió a profesionales, autores y entidades culturales de todo el planeta.

Con la coordinación de la Biblioteca Carlos Fuentes, el centro de Praga participó en la feria del libro de la ciudad, compartiendo *stand* con las embajadas de los países de habla hispana en la República Checa. En este contexto se organizó la exposición «Tipografía iberoamericana» en colaboración con la Embajada de España y el Instituto Camões de Portugal —país invitado de honor en esta edición de la Feria—, y contó con la participación de los autores Fernanda García Lao, Diego Trelles, Monika Zgustova y Ángelo Nestore.

La Biblioteca de Porto Alegre participó en la 70.^a Feria del Libro de Porto Alegre con el coloquio «Literatura sudamericana»,



Luisa Santamaría Rodríguez y Sandra Sánchez García, invitadas por la Biblioteca del Instituto Cervantes de Londres como participantes de EuroLis 2024.

de Fernanda Trías y Santiago Craig. También participó Dolores Reyes con la ponencia «Horror en lo cotidiano».

La Biblioteca Benito Pérez Galdós de Rabat ha estado presente en el Salón Internacional de la Edición y del libro de Rabat (SIEL). Durante este año se han programado dos espectáculos infantiles: uno del grupo de teatro Trotacuentos, que recrea algunos de los pasajes más conocidos de *Don Quijote de la Mancha*; y otro de magia familiar, «Los inventores», galardonado con el Premio Nacional de Magia en la categoría de Magia Cómica en el Campeonato de España de Magia 2023.

Pekín participó en la feria del libro de la ciudad con un nutrido programa de actividades, entre las que destaca un taller de juegos a cargo de Hui Ming, la experiencia de *bookface* «Fúndete con la literatura», un taller de realización de creación de un libro cartonero, una exposición bibliográfica y un coloquio con el escritor Manuel Vilas.

La Biblioteca Jorge Luis Borges de Nueva York celebró en este período su XXXIV Simposio de Literatura Infantil y Juvenil, una cita imprescindible en torno al fomento de la lectura en español. Este año la invitada ha sido Mónica Rodríguez, ganadora del Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil 2024 con el libro *Umiko* (Diego Pun Ediciones). Además, han participado Victoria Hunt, Alcira Jaar y Lola Gómez López, impartiendo otros talleres.

La Biblioteca José Jiménez Lozano de Utrecht celebró en noviembre su VIII Feria Cervantina del Libro Infantil y Juvenil, evento que se realiza para el público familiar en colaboración con asociaciones locales y con gran éxito. Este año contó con la participación del artista plástico e ilustrador Iván Alfaro.



Cartel del Festival Iceberg 2025 de la Biblioteca del Instituto Cervantes de Bruselas.

Encuentros profesionales

Para favorecer la información y colaboración entre bibliotecas, cada año se promueve la organización de encuentros y eventos profesionales. Asimismo, se colabora en la realización de distintas iniciativas para la difusión del sector.

La sede central del Instituto Cervantes acogió el 21 de mayo de 2025 la jornada Innovation Day 2025, organizada por la empresa Baratz bajo el lema «Bibliotecas en evolución: futuro, integración y personas». Durante la misma, profesionales de más de ciento cincuenta bibliotecas, tecnólogos y agentes culturales se centraron en la evolución de las bibliotecas, la integración

digital y el factor humano que protagoniza cualquier cambio. Se combinaron ponencias, mesas redondas, testimonios y casos de éxito.

La Biblioteca Nélide Piñon de Río de Janeiro ha continuado este año con su sólido programa de encuentros profesionales. En colaboración con la Sociedad Bibliográfica Brasileña se ha realizado el curso «Control bibliográfico en la era digital: perspectivas para Iberoamérica», que contó con la participación de expertos de España, Portugal y México.

Dentro del programa del 4.º Foro de Bibliotecas de Arte, evento paralelo del 30.º Congreso Brasileño de Biblioteconomía y Documentación (CBBB), esta misma biblioteca organizó tres mesas redondas con la participación de las bibliotecarias y profesoras Marcela Shimini y Mónica Pené, de la Universidad Nacional de La Plata (UNLP). La Biblioteca de Recife también colaboró con la participación de Marcela Fushimi de la UNLP.

Con ocasión del 4.º Foro de Bibliotecas de Arte en Recife, capital de Pernambuco, el centro de Recife, junto con la Red de Bibliotecas y Centros de Información en Arte del Estado de Río de Janeiro (REDARTE/RJ) realizó la mesa redonda «Las bibliotecas y fondos de arte en Pernambuco» con el objetivo de conocer el estado del arte de las bibliotecas y fondos de arte en Pernambuco.

Por su parte, la Biblioteca de Salvador de Bahía participó, en colaboración con el Instituto de Ciencia de la Información (ICI) de la Universidad Federal de Bahía (UFBA), en la conferencia «Sistema Integral de Información, Repositorios, Bibliotecas, Archivos y Museos de la Universidad Nacional de La Plata (SIIR-BAM)», con la intervención de la bibliotecaria y profesora Marcela Fushimi, de la Universidad Nacional de La Plata, Argentina.

Mánchester participó en el programa del Manchester Festival of Libraries 2025, organizado por Manchester City of Literature,



Margarita del Mazo durante su intervención en el Festival Iceberg, organizado por la Biblioteca del Instituto Cervantes de Bruselas.

con una sesión infantil dedicada a México que incluyó un cuentacuentos y un taller creativo.

Actividades para público infantil y juvenil

Las actividades dirigidas al público infantil y juvenil desempeñan un papel fundamental en el desarrollo del hábito lector, educativo, emocional y social. A través de cuentacuentos, talleres creativos, juegos didácticos y clubes de lectura, las bibliotecas fomentan el amor por la lectura desde una edad temprana, estimulan la imaginación y fortalecen habilidades como la comprensión lectora, la expresión oral y el pensamiento crítico. Además,

promueven la convivencia, el respeto por la diversidad y el acceso equitativo al conocimiento, convirtiéndose en pilares clave de la difusión de la cultura para el público más joven.

Por ello, las bibliotecas de la RBIC han realizado numerosas actividades y propuestas para este público, ofreciendo una rica y variada oferta en sus programaciones.

La Biblioteca Juan Goytisolo de Tánger realiza periódicamente, y para un público consolidado, cuentacuentos semanales y el programa «El arte está en tus manos», además de actividades en colaboración con el Colegio Español de Tánger.

Tetuán ha seguido celebrando el programa de cuentacuentos bilingües junto al Instituto Francés de Tetuán «Kan ya makan», cuya última sesión se celebró en la Feria del Libro de Tetuán 2025 en abril. Esta biblioteca ha puesto en marcha también talleres dirigidos a los alumnos del Colegio Español de Tetuán Jacinto Benavente, basados en el arte del *collage* a partir de la técnica y experiencia del artista mexicano Juan Carlos Chipe.

La Biblioteca Gerardo Diego de Bruselas continúa con sus talleres para la infancia «Despertar musical», a los que se unen los de «Creación de personajes», «Pequeños creativos» y «Planeta diverso», para niños de 8 a 14 años, dedicado a la creación de fanzines. En esta biblioteca destaca la segunda edición del festival infantil Iceberg, una cita en torno a la lectura infantil y juvenil que se realiza en colaboración con las bibliotecas del distrito. Tres jornadas de cuentos, talleres y encuentros, que este año han tenido como invitadas a Margarita del Mazo, Cecilia Moreno, Noelia Díaz y Martina Ranada.

La Biblioteca Mario Vargas Llosa de Berlín participó, un año más, en el Festival Berlínés de Cuentacuentos en Español, que cumple este año su 6.ª edición. Se trata de una iniciativa dedicada a la promoción de la lectura y la narración oral en la comunidad de Berlín que reúne a narradores locales y está dirigido

Cartel del «Taller de encuadernación cartonera» organizado por el Instituto Cervantes de Recife.

tanto a familias bilingües como a la comunidad hispanohablante y a familias alemanas interesadas en disfrutar de cuentos contados en español.

Utrecht consolida este año su programa de cuentacuentos «Carrusel de cuentos», que, además de realizarse mensualmente en su biblioteca, se organiza también en la Biblioteca Central de

la ciudad (Neude Bibliotheek) el primer sábado de cada mes. Este programa se ha extendido a otras bibliotecas, donde también se lleva a cabo: OBA Amsterdam, OBA Oosterdok, OBA Olympisch Kwartier y OBA Osdorp.

Londres ha continuado con su club virtual de lectura para estudiantes de secundaria de Barcelona y Londres a través de la plataforma TELFY. Esta actividad, coorganizada por las bibliotecas públicas de Barcelona, ha obtenido muy buenos resultados de participación y acogida por parte de ambos colegios.

Colecciones y exposiciones bibliográficas

Los criterios establecidos para definir la composición y el crecimiento de las colecciones bibliográficas y documentales, siguiendo las pautas del documento *Política de desarrollo de colecciones de la RBIC*, han continuado estableciendo las normas y estándares en el proceso de toma de decisiones para determinar la conveniencia de adquirir, mantener y disponer los fondos de la red, así como su conservación y, especialmente en este período, su digitalización y preservación.

En este sentido, el enriquecimiento del fondo y las colecciones de la RBIC continúa siendo una importante línea de trabajo. Durante el período 2024-2025, se han consolidado colecciones destacables y realizado adquisiciones importantes.

El Cairo ha incrementado significativamente la colección de traducciones de literatura en español al árabe de la sección local, mediante compras realizadas en la Feria Internacional del Libro de El Cairo 2025.

Tánger ha finalizado la catalogación de las monografías y recortes de prensa de la biblioteca personal de Juan Goytisolo

y ha revisado fondos importantes, como la donación de la Casa España, realizada hace unos años.

Cabe destacar la importante labor que realiza la Biblioteca Manuel Azaña de Toulouse para ampliar su valiosa colección dedicada al exilio republicano. Durante este año se ha completado la serie, de especial relevancia, de obras ilustradas por artistas españoles exiliados en Francia. Las adquisiciones se han centrado en la obra de dos artistas: Emili Grau Sala y Antoni Clavé, ambos imprescindibles en la edición francesa de los años cincuenta.

En Mánchester cabe destacar dos donaciones extraordinarias: la colección Francisco Ariza, donada en noviembre de 2024



Taller infantil celebrado en la Biblioteca del Instituto Cervantes de Roma.

por Charlotte Hoffmann, viuda del intelectual español exiliado en Reino Unido, con 233 volúmenes que reflejan su trayectoria personal y profesional, incluyendo primeras ediciones, autógrafos y ejemplares de bibliofilia; y la donación del *North West International Brigades Memorial*, acuerdo de donación que se firmó en junio de 2025, con 397 volúmenes especializados en la guerra civil española, publicados en Reino Unido y que constituyen una valiosa aportación a la colección especial sobre este tema.

Londres ha adquirido durante este curso tres nuevos títulos para su colección de libros de viajes sobre España: *A Journey from London to Genoa, through England, Portugal, Spain and France*, de Joseph Barette; *History of the Spanish Revolution*, de Joseph Hemingway; y *A Journey through Spain in the years 1786 and 1787*, de Joseph Townsend.

Las bibliotecas del Instituto Cervantes han organizado múltiples muestras bibliográficas para destacar el valor de sus colecciones, especialmente las locales o patrimoniales.

Mánchester ha puesto en marcha varias exposiciones bibliográficas temáticas de gran interés: «Marcial Lafuente Estefanía: *Pulp fiction in Franco's Spain*»; «International Women's Day: Ana María Matute y Carmen Martín Gaité»; «La Guerra Civil española en la memoria británica»; «Cervantes, más allá del *Quijote*».

Tetuán inauguró, durante el mes de Ramadán, la exposición bibliográfica «Místicos de las dos orillas». Organizada en colaboración con expertos en mística musulmana, la actividad se desarrolló en torno a grandes figuras de la espiritualidad como San Juan de la Cruz, Santa Teresa de Jesús e Ibn Arabi, en un diálogo intercultural que trasciende las religiones y conecta con lo más profundo del ser humano.

Otras exposiciones destacadas han sido la de Río de Janeiro «La Navidad en los países: Consulado general del amor», muestra comisionada por el poeta Carlos Dimuro, con la participación

de diversos artistas plásticos y en colaboración con las representaciones diplomáticas presentes en la ciudad de Río de Janeiro.

Cooperación institucional

La colaboración institucional entre bibliotecas es esencial para fortalecer sus capacidades, optimizar recursos y ampliar el alcance de sus servicios. A través del trabajo conjunto, las bibliotecas pueden compartir colecciones, experiencias, programas formativos y buenas prácticas, lo que enriquece la oferta cultural y educativa disponible para sus comunidades. Esta cooperación permite desarrollar proyectos conjuntos, innovar en servicios digitales y generar redes de apoyo que favorecen la sostenibilidad y la inclusión. Además, fomenta un sentido de comunidad



Cuentacuentos en la playa dentro del programa «Kan ya makan» de la Biblioteca del Instituto Cervantes de Tetuán.

profesional que impulsa el crecimiento continuo del sector bibliotecario y su adaptación a los desafíos contemporáneos.

Es importante señalar también la creación de espacios fuera de las bibliotecas, una importante línea de acción recogida en la *Política de desarrollo de colecciones de la RBIC*. La creación de puntos Cervantes en otras bibliotecas o instituciones permite aumentar el uso de las colecciones de las bibliotecas y llegar a un público mucho más amplio.

El Instituto Cervantes, junto a las facultades de Humanidades de la UNED, organizó el I Congreso de Inteligencia Artificial y Ética «El valor de las palabras». El congreso sirvió como un foro pionero en España para abordar la inteligencia artificial (IA) desde la ética y las humanidades, combinando conferencias magistrales, debates, talleres prácticos y presentaciones de ponencias. Reunió a una destacada nómina de expertos en filosofía, tecnologías, derechos digitales y literatura, generando un diálogo crítico sobre el impacto de la IA en la sociedad, la cultura y el lenguaje.

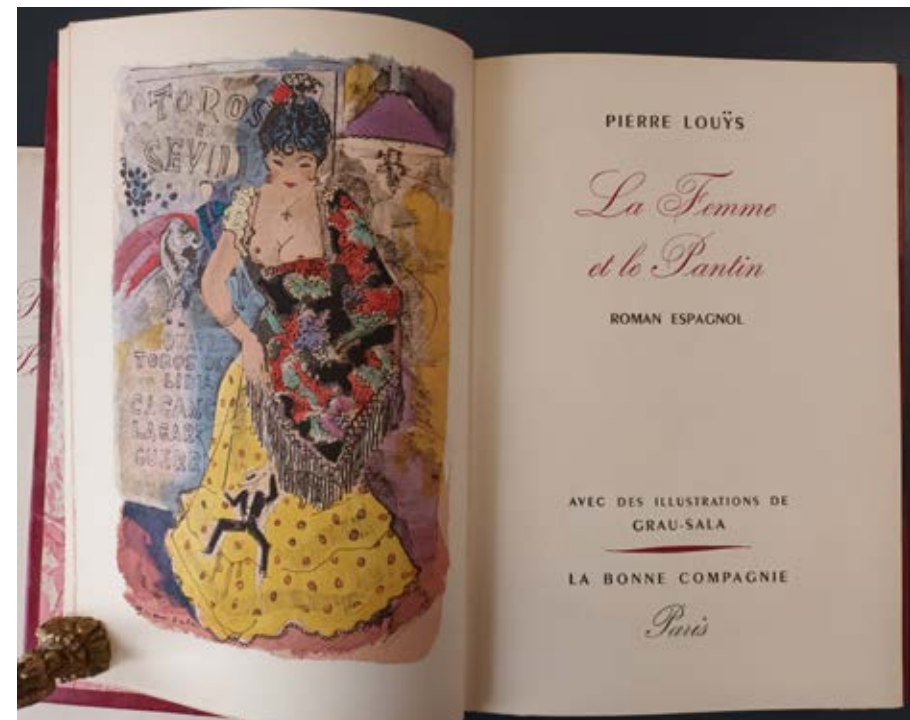
Nápoles ha retomado el contacto con el punto Cervantes de la Fundación Foqus, en la que se está trabajando en reorganizar la colección y diseñar un proyecto de dinamización y promoción lectora para jóvenes.

La Biblioteca de Moscú realiza una importante labor de difusión de sus servicios en centros externos. Este año se ha sumado a sus colaboradores la Universidad Estatal de Humanidades, la Facultad de Política Mundial de la Universidad Lomonosov de Moscú, la Universidad Kosygin, la Universidad Pedagógica de la ciudad de Moscú, Letovo School o el Liceo MGIMO.

La Biblioteca de Londres, en colaboración con el grupo de bibliotecarios europeos (Eurolis), sigue realizando el Eurotoolbox, exposición bibliográfica con libros para niños y adolescentes que itenera por bibliotecas y colegios de Londres, además del

seminario para profesionales bibliotecarios, este año de forma presencial en noviembre de 2024 bajo el título «Gender roles and Stereotypes in children literature. What can librarians do?», con gran éxito de asistencia.

La Biblioteca María Zambrano de Roma ha colaborado con el Departamento de Lenguas, Literatura y Culturas extranjeras de la Universidad Roma Tre (diciembre de 2024) en las Jornadas Internacionales «Escrituras de la identidad y del exilio: visiones de Europa a partir de María Zambrano», y con el Departamento de Estudios Europeos, Americanos e Interculturales de la Facultad



Portada de *La Femme et le Patin*, ilustrado por Grau-Sala, recientemente adquirido por la Biblioteca del Instituto Cervantes de Toulouse.

de Letras y Filosofía de la Sapienza realizando varios cursos de formación entre sus alumnos.

Durante 2024-2025, la colaboración entre el FID Romanistik y los Institutos Cervantes en Alemania ha dado un paso decisivo con la aprobación de un nuevo proyecto financiado por la DFG, que comenzó en mayo de 2025, destinado a expandir los servicios digitales y las iniciativas de cooperación académica, consolidando así la infraestructura de apoyo a la investigación en romanística en Alemania.

Nuevos contenidos y servicios de la Biblioteca Electrónica

La Biblioteca Electrónica del Instituto Cervantes se sigue consolidando como recurso indispensable para la lectura y para el acceso a colecciones y servicios. Gracias a ella, miles de socios en todo el mundo pueden consultar libros, revistas, audiolibros, bases de datos desde cualquier lugar y en cualquier momento, superando las barreras geográficas y temporales.

Durante el período se han incorporado interesantes novedades y se ha colaborado con las actividades del Área de Cultura, destacando la presencia en la plataforma de préstamo digital de autores de algunas exposiciones, como Paco Roca, durante la exposición «La memoria. Viaje emocional por los cómics de Paco Roca». También se ha dado difusión a las obras y autores del programa Benengeli, festival internacional de literatura en español organizado por el Instituto Cervantes, que reúne a escritores, poetas y lectores de diversas partes del mundo para celebrar y difundir la literatura escrita en nuestro idioma.

Por su parte, la colección de bases de datos ha incorporado durante este año las suscripciones a nuevos e importantes recursos.

Los clubes virtuales de lectura y de cine han continuado su programación durante este 2025 con un aumento notable de participación. El club virtual de lectura «Leemos a... / Leemos con...» ofreció varias lecturas vinculadas a la programación cultural institucional, como la dedicada a Álvaro Pombo, premio Cervantes 2023, y a su obra *Santander, 1936*. Además, se leyeron *Carmen Martín Gaité, una biografía*, de José Teruel; *La península de las casas vacías*, de David Uclés; *Misericordia*, de Denise Despeyroux; y *Textos recuperados*, de Teresa de la Parra.



David Uclés, autor de *La península de las casas vacías*, participante del club virtual de lectura.

Durante este año se ha inaugurado «Mosaico», un club de lectura dedicado a la lectura de obras en catalán, gallego y vasco. Este club brinda un espacio para debatir en las lenguas cooficiales del Estado, conocer a sus autores y ampliar, con novedosas propuestas, la oferta literaria y cultural que se lleva a cabo a través de este servicio en línea. En este período se han leído *Les possessions*, de Lluçia Ramis; *A nena lectora*, de Manuel Rivas; y *Behi euskaldun baten memoriak*, de Bernardo Atxaga.

Por su parte, el programa del club virtual de lecturas graduadas E-LEemos permitió a la comunidad de estudiantes de español de todo el mundo avanzar y profundizar en el aprendizaje del español a través de lecturas adaptadas a sus niveles.

Respecto al cineclub virtual «Cita con el cine», el programa 2024-2025 acercó por tercer año el cine en español a los cinéfilos de todo el mundo. Las películas programadas este año fueron *A las mujeres de España: María Lejárraga*, de Laura Hojman; *La voluntaria*, de Nely Reguera; *La paradoja de Antares*, de Luis Tinoco; y *Bidasoa 2018-2023*, de Fermín Muguruza.

Formación

Entre el 18 y el 20 de junio se celebró la Reunión de Bibliotecarios del Instituto Cervantes en la ciudad de Granada, que acogió a todos los profesionales de la Red de Bibliotecas, junto al personal de la Dirección de Cultura, Bibliotecas y Cultura Digital del Instituto Cervantes, así como parte del equipo directivo de diferentes áreas de la institución.

Durante las jornadas se reflexionó sobre el papel de las bibliotecas del Instituto Cervantes en un mundo en constante cambio y se dieron a conocer proyectos innovadores de la red que están redefiniendo sus servicios y su relación con la comunidad.

La inauguración oficial, en la Sala Triunfo de la Universidad de Granada, estuvo presidida por la secretaria general de la Universidad de Granada, María del Carmen García Garnica, quien estuvo acompañada por María José Gálvez, directora general del Libro, del Cómic y de la Lectura, y Olga Moreno Trujillo, directora de la Biblioteca Universitaria de Granada.

El programa finalizó el viernes 20 de junio, jornada en la que se asistió a la entrega del XXI Premio Internacional de Poesía Ciudad de Granada - Federico García Lorca a la poeta mexicana Coral Bracho, premio del que se le hizo entrega en la Huerta de San Vicente, Casa-Museo Federico García Lorca de Granada, y contó con la presencia del ministro de Cultura, Ernest Urtezar Domènech.



Intervención de María Gálvez, directora general del Libro, del Cómic y de la Lectura, en la inauguración de la Reunión de Bibliotecarios, junto a Raquel Caleyá y Manuel Segovia.

La directora de Cultura, Bibliotecas y Cultura Digital, Raquel Caleyá Caña, expuso las conclusiones y reflexiones finales y los próximos pasos a seguir: impulsar dinámicas colaborativas permanentes entre centros y sede; situar a las bibliotecas en el centro de la programación cultural y educativa; ofrecer formación en gestión económica y normativa; consolidar el Plan de Transformación Digital con enfoque formativo; y elaborar una estrategia institucional de comunicación de bibliotecas.

El curso «Competencias digitales para el conocimiento y la conciencia crítica» del Instituto Cervantes es una de las acciones del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia financiado por los fondos Next Generation EU. La transformación tecnológica y digital conlleva una revolución tanto en la accesibilidad

de la información como en la crisis de desinformación que el aumento de canales y nichos disponibles está causando. El ámbito digital proporciona una oportunidad para que, con las competencias necesarias, haya un aprovechamiento del conocimiento generado y compartido internacionalmente.

El curso presenta tres itinerarios formativos relativos a la utilización de los agentes generativos de información que proporciona la inteligencia artificial y cómo se deben completar con técnicas que fomenten, además, el respeto por la autoría y el derecho a la información del usuario.

Previo al verano, se ha llevado a cabo para todos los profesionales que conforman la RBIC el curso «Inteligencia artificial y bibliotecas». El objetivo de este curso ha sido conocer qué desafíos plantea la inteligencia artificial en el ámbito de las bibliotecas y de qué manera se puede aprovechar esta para mejorar los servicios y la búsqueda de información.



Luis García Montero, Raquel Caleyá y Ana Cristina Gonzalo durante las conclusiones de cierre de la Reunión de Bibliotecarios del Instituto Cervantes.



Profesionales de la Red de Bibliotecas del Instituto Cervantes en el Patio de los Leones de la Alhambra.

Promoción y difusión

La difusión de actividades y servicios es crucial para que las bibliotecas cumplan su función como espacios accesibles de cultura, educación y encuentro. Promover sus iniciativas no solo incrementa la participación, sino que también visibiliza el valor del trabajo bibliotecario ante la sociedad.

Además de su presencia en las redes sociales más consolidadas, la Red de Bibliotecas del Instituto Cervantes (RBIC) continúa su presencia activa en otros canales de difusión y acceso a contenidos a través de plataformas multimedia como YouTube y Spotify, reforzando así su compromiso con la innovación y la accesibilidad digital.

Por su parte, el perfil de Pinterest ofrece una cuidada selección visual de recursos bibliográficos, temáticos y culturales relacionados con los servicios y contenidos que ofertan las bibliotecas.

Se trabaja, asimismo, en el diseño y ejecución de campañas específicas, muchas de ellas enmarcadas en fechas conmemorativas de especial significado en el ámbito cultural.

Finalmente, con el objetivo de dar a conocer el trabajo que se realiza en la red de bibliotecas en su contexto internacional y multicultural, se ha creado un vídeo divulgativo para atraer al público profesional a la red. El vídeo se difundió principalmente a través de redes sociales como X (antes Twitter), Facebook e Instagram, además de LinkedIn y YouTube, con el propósito de alcanzar tanto a perfiles jóvenes como a profesionales en activo interesados en una carrera en el ámbito bibliotecario internacional.



Campaña #MujeryPoesía 2025 en las redes sociales de la Red de Bibliotecas del Instituto Cervantes.

CULTURA DIGITAL

Tras tres años de funcionamiento del Departamento de Cultura Digital se han consolidado los servicios auxiliares para potenciar la actividad cultural y bibliotecaria y vertebrar la acción cultural del Instituto Cervantes en la vertiente digital.

Ha continuado el apoyo a Benengeli, la Semana de las Letras en Español, que se celebró del 26 al 30 de mayo, con la preparación de un sitio web que recogiera todas las actividades realizadas en los centros de Sídney, Seúl, Budapest, Bruselas, París, Mánchester, Bucarest, Madrid, Túnez, São Paulo, Brasilia y Belo Horizonte a lo largo de sus cinco ejes temáticos. En 2025 también se ha desarrollado esta actividad, que ha compilado la numerosa documentación y los materiales que se han comunicado a través de las redes al público de todo el mundo.



Inicio del Anuario 2024.

Dentro de la colaboración con los departamentos de Bibliotecas y Documentación y de Actividades Culturales, el I Congreso de Inteligencia Artificial y Ética «El valor de las palabras» se celebró en noviembre de 2024 en Madrid y exploró diversas cuestiones esenciales para el desarrollo de la cultura digital gracias a la participación de destacadas figuras del ámbito de la ingeniería, las humanidades, las ciencias sociales y la filosofía.

En la disciplina de artes plásticas, se sigue realizando actividad en el programa «Espacios ocupados» y prosigue la versión digital con la recopilación de proyectos artísticos generados desde la red de centros del Instituto Cervantes a través del diálogo con los contextos locales. El proyecto, que comenzó en el año 2021, sigue creciendo con el propósito de componer una extensa plataforma que contribuya a promocionar el conocimiento del arte contemporáneo español y sus protagonistas.

En materia de cine y audiovisuales, se han seguido difundiendo los ciclos del Instituto que han circulado por los centros del exterior y se han ido publicando las correspondientes hojas



Página de inicio del estudio «Paremias y fraseologismos jurídico-políticos».

de sala, consultables en multiformato digital y multilingües, a través del Centro Virtual Cervantes.

También se ha proseguido con las actualizaciones del *tour* virtual de la Caja de las Letras tras el cierre de la exposición «La mayor riqueza. Legados escogidos de la Caja de las Letras» en la sede central de Madrid en 2024.

La gestión de las publicaciones digitales de la institución por parte del Departamento de Cultura Digital incluye el mantenimiento de uno de los portales de contenidos del Instituto, el Centro Virtual Cervantes (CVC), ahora desde la Dirección de Cultura, como servicio transversal. A lo largo del curso académico se ha continuado con el calendario de publicaciones del CVC, que ha publicado en el período 2024-2025 nuevos materiales de contenido cultural y académico con especial atención al mundo iberoamericano.

La veterana sección *Rinconete* continúa aportando al acervo de la red diversos artículos breves sobre la cultura y la lengua, ahora en régimen de entregas semanal. La sección dedicada a la traducción *El Trujamán*, en colaboración con la Asociación Colegial de Escritores (ACE) a través de su sección autónoma de traductores, ha continuado su régimen semanal de publicación. También ha seguido de modo ininterrumpido la publicación semanal de *Martes Neológico*, que se acerca al número de 450 entregas.

Además de otras numerosas actualizaciones parciales de los diferentes espacios del Centro Virtual Cervantes (revistas *Paremia*, *E-AESLA*, *e-SEDLL...*), actualizaciones en bancos de datos (*Banco de neologismos*, *Refranero multilingüe...*), nuevos volúmenes de actas de asociaciones, ediciones anuales de informes, etc., los siguientes proyectos se han incorporado a este sitio:



Portada del volumen «Variaciones sobre la fraseología y la paremiología de Julio Casares en su contexto».



Micrositio web de la Semana Internacional de las Letras Benengeli.



Página principal una nueva entrega de la Biblioteca Fraseológica.



Manual MCER en la sección de Biblioteca del profesor.



Portada de «La certificación en español: un universo valioso. Cartografía y valor económico».



Índice de las publicaciones académicas de los centros del Instituto Cervantes.

- **Anuario 2024.** Esta edición del *Anuario del Instituto Cervantes* incluye información de referencia sobre la demolingüística del español en el mundo (España, México, Cuba, Perú, Argentina, Colombia, Chile y Guinea Ecuatorial); artículos de reflexión sobre el español, dedicados a la relación entre lengua y cultura; e información sobre algunos de los proyectos más destacados desarrollados por el Instituto Cervantes recientemente.
- **Paremias y fraseologismos jurídico-políticos: análisis contrastivo español-francés.** Nuevo repertorio de la *Biblioteca fraseológica*, elaborado por Elena Macías Otón, que contiene paremias y fraseologismos extraídos de la Constitución española de 1978 y de la Constitución francesa de 1958. Para su elaboración, se ha realizado un análisis contrastivo y comparado de las dos cartas magnas, así como de otros textos paralelos que justifican el uso de las unidades analizadas, de sus variantes diatópicas y de otras particularidades jurídicas y lingüísticas de estas unidades.
- **Variaciones sobre la fraseología y la paremiología de Julio Casares en su contexto.** Cuando se cumplen casi setenta y cinco años de la publicación de la *Introducción a la lexicografía moderna* (1950), obra de referencia para investigadores en lexicografía, fraseología y paremiología, varios especialistas rinden homenaje a Julio Casares con esta obra no solo para destacar su trabajo en estas disciplinas, sino también en ámbitos menos conocidos por los filólogos, como la música y la divulgación científica, a los que cabe añadir su desempeño como diplomático y crítico literario.
- **Estudio literario, lingüístico y documental de las «Cartas en refranes» de Blasco de Garay.** Este estudio de María Antonella Sardelli analiza una obra que, si bien no es del todo desconocida entre los paremiólogos, no tiene todavía la relevancia que merece. Gracias a un análisis pormenorizado, llevado a cabo con metodología y rigor científicos, cuyos resultados se plasman en este volumen, disponemos



Página principal de las «Hojas de sala».



Página de acceso a las publicaciones de ELEUK.

ahora de nuevos datos sobre la labor de Blasco de Garay y sobre sus *Cartas en refranes*.

- **La certificación en español: un universo valioso.** El Instituto Cervantes dedica gran parte de su actividad a asegurar la calidad de los procesos de evaluación de sus certificaciones: DELE, SIELE, CCSE, SACIC o DADIC. Y una parte importante es la investigación alrededor de estos procesos y resultados, que afecta a todo el universo de certificaciones en español. Esta obra es una versión abreviada del proyecto de investigación *Cartografía y valor económico de la certificación del español como lengua extranjera*, fruto del convenio suscrito entre el Cervantes y la Fundación Antonio de Nebrija, que también está a disposición para su descarga y consulta.
- **Manual para vincular la enseñanza de lenguas al MCER.** Tras el gran impacto del *Marco común europeo de referencia* y el interés suscitado por su volumen complementario, se publica este recurso, surgido de la necesidad de tener un documento que facilite la vinculación de elementos relacionados con la enseñanza de lenguas al ampliado esquema del MCER y destinado a quienes se dedican a la docencia, evaluación y creación de materiales para la enseñanza de lenguas, así como a todos los agentes involucrados en asuntos de política educativa y en la toma de decisiones.
- **Holas de sala.** Este espacio recoge fichas de los filmes exhibidos en los ciclos que programa el Instituto Cervantes en sus centros y en sus canales de vídeo en línea. El régimen de publicación es de una cincuentena de hojas al



Portada de una nueva entrega de la colección «El español en Europa».



Otra entrega de la colección «El español en Europa» publicada en el curso 2024-2025.

año, lo que por su distribución convierte esta sección en periódica, con entregas semanales. Los ciclos recogidos en este curso académico incluyen: «FanCineQueer. Infancias», «Abstracción en movimiento. Punto y Raya en el Instituto Cervantes», «Día del Cine Español 2024», «El día más corto 2024», «Zinebi, un sueño lúcido», «Aitana Sánchez-Gijón. Goya de honor», «La mirada tabú. Asómate al interior».

- **Nuevas publicaciones de los centros.** La sección dedicada a las publicaciones académicas de los centros del Instituto Cervantes se amplía con estos cinco nuevos volúmenes: las actas de las II Jornadas Internacionales de Didáctica ELE del Instituto Cervantes de Tetuán (2023), las actas de las VIII Jornadas Internacionales de Didáctica del Español



como Lengua Extranjera del Instituto Cervantes de Budapest (2024), las actas del XIII Encuentro Práctico de Profesores de Español en Nueva Delhi (2023), las actas del VI Simposio Internacional de Lengua y Literatura del Instituto Cervantes de Río de Janeiro (2023) y el volumen del Instituto Cervantes de Milán *El español como lengua de mediación en contextos educativos y profesionales*, que recoge los trabajos seleccionados del II Congreso de Español como Lengua Extranjera en Italia CELEI (2023).

- **ELEUK. Publicaciones.** Este nuevo espacio digital de acceso abierto tiene como objetivo difundir los distintos volúmenes temáticos que recogen una selección de trabajos presentados en los distintos encuentros de la ELEUK (UK Association for the Teaching of Spanish in Higher and Adult Education), asociación fundada en 2014 por profesorado de español en la educación superior del Reino Unido para contribuir a la consolidación de los estudios y la investigación sobre la enseñanza de ELE en ese país.
- **El español en Europa.** A lo largo del curso académico 2024-2025 se han incorporado a esta colección de estudios: *Demolingüística del español en Rumanía, Bulgaria y Moldavia*; *Demolingüística del español en Italia*. Con un anexo sobre Malta, San Marino y Ciudad del Vaticano; y *Demolingüística del español en el sureste europeo*, que analiza la presencia del español en Albania, Bosnia y Herzegovina, Chipre, Croacia, Eslovenia, Grecia, Macedonia del Norte, Montenegro y Serbia.